



ЛЕОНТІЙ  
КИР'ЯКОВ

*Амфора*

ЛЕОНТИЙ  
КИРЬЯКОВ



Пиимата

Киево  
Екдѣотикос икос «Радянський письменник»  
1988

Мес то пиитыко вивлю ту намлыдъку  
эллинико советыко пииты эн валмена пи-  
имата, балладыс, пуя та эграпсин атос  
ста 1960 — 1980 та хроня.

Пиитыс зиста, ах ту тымизку 'н кардъыя  
графт пас атъарпну та графия, пас ту  
тымизку агап ас ту советыко Патридъа,  
пас кузмуку ту палкарусин, пуя эдъык-  
сан, анда пулэмзан сту Мегало Патрио-  
тыко полэмо.

Рецензент А. О. Білецький  
За редакцією Анатолія Чердаклі

Ілюстрації художника  
О. В. Левчишиної

4702730200-121  
К М223(04)-88 КУ-№8-544-1988

© Видавництво «Радянський письменник», 1988

ISBN 5-333-00119-7

Щороку наші археологи в Криму й на півдні Ук-  
раїни відбывають з-під землі уламки або навіть  
і цілі античні глиняні посудини, що в них давні  
греки перевозили до наших країв вино та олію.  
Грецькою мовою ці посудини називалися «амфо-  
рейс», а ми тепер услід за римлянами називаємо  
їх амфорами.

Подих далекої минувшини й навіяв авторові  
цієї книжки її назву — адже він народився  
(у 1919 році) й жив у селищі Сартані (нині При-  
морське) в Приазов'ї, а воно за античних часів  
так само, як і Причорномор'я, мало тісні зв'язки  
з Грецією. Але поетова амфора наповнена не  
уявленнями про минувшину, а живими враження-  
ми про наше сьогодення, поетичним відлунням  
баченого й пережитого впродовж усього життя  
поета, майже ровесника нашої країни. Леонтій  
Кир'яков сам належить до нащадків тих греків,  
які переселилися на землі Східної України з хан-  
ського Криму ще наприкінці XVIII ст., не витри-  
мавши подвійного гніту — соціального й націо-  
нального — і шукаючи захисту в своїх єдиновір-  
цях.

Нині греки живуть у багатьох селах і містах  
Донецчини. Вони називають себе «румей», тобто



«румеї»—римляни, як називали себе греки за часів Візантійської або Східної Римської імперії. Наші румеї, володіючи російською та українською мовами, зберігають і свою рідну, успадковану від далеких предків. Вона досить відмінна від зарубіжної грецької мови, якою розмовляють у Греції, але й кровно споріднена з нею, бо обидві вони походять від давньогрецької. Іноді її називають діалектом сучасної грецької (новогрецької) мови, проте правильніше вважати її саме за мову самостійну, споріднену з новогрецькою (димотичною, як її ще називають) мовою. Статус діалекту вона мала б, якби в неї не було своєї писемної літератури, а така література в українських греків тепер є: крім автора цієї поетичної збірки, можна назвати й імена інших румейських поетів, відомих нашому читачеві з перекладів їхніх творів на російську та українську мови або в публікаціях рідною мовою,—наприклад, Георгій Костоправ, Антон Шапурма, Григорій Данченко.

Життя Кир'якова, скільки він себе пам'ятає, пов'язане з поезією, що завжди жила в його рідному домі. Тут знали й любили народну пісню, казку, твори народного румейського поета Леонтія Хонахбея і з особливою любов'ю зберігали, як священну реліквію, Шевченків «Кобзар», що його подарував великий поет України своєму другові, землякові Кир'якова, революціонеру-демократу, співробітнику журналу «Современник» Фе-

октистові Хартахая, відомому румейському культурному діячеві, гарячому прихильникові Шевченкового слова. По смерті Хартахая книжка потрапила до рук Костянтина Івановича Кир'якова — діда Леонтія Кир'якова. Так Шевченкова поезія назавжди стала супутницею поета в його творчому житті, і їй він віддає всю силу свого таланту, відтворюючи Шевченка румейською мовою: у його перекладацькому доробку «Причина», «Катерина», «Наймичка», лірика Кобзаря.

Досі творчість Леонтія Кир'якова була відома в перекладах українською та російською мовами (вийшло п'ять збірок його поезій) та в окремих публікаціях рідною мовою. Але нещодавно румейською мовою видано «Слово про Ігорів похід» у поетичному перекладі Леонтія Кир'якова. Робота над «Словом» тривала понад двадцять п'ять років: перші начерки перекладу Кир'яков почав робити ще в окопах Великої Вітчизняної, яку пройшов рядовим солдатом, визволяючи Україну, Румунію, Угорщину, Югославію й завершивши свій бойовий шлях у Австрії.

Тема війни, героїзму радянського солдата проходить через усю творчість Кир'якова. У патріотизмі поета, в його гордості за свою велику соціалістичну Вітчизну завжди звучить і почуття любові до свого маленького народу, який усім серцем сприйняв революцію і живе одними думками й прагненнями з усіма народами Країни Рад.

У поезії Кир'якова нема космічних масштабів та глобальних тем. Він завжди пише про щось близьке, особисто пережите чи пов'язане з історією рідного селища Сартани, як, наприклад, «Дума про Кузьму Апатова», героя громадянської війни, який організував червоний полк із своїх земляків-сартанців, пише про свій приазовський край, про його своєрідну степову красу та про людей, усім серцем відданих своїй землі. І його щире й людяне слово зворушує до глибини душі, оспівуючи вічну любов сина до матері, невмирущість високого кохання, велич трудящих рук, що творять хліб в ім'я миру й життя.

Усій творчості Леонтія Кир'якова притаманний глибокий зв'язок з фольклором. І він часто звертається до нього безпосередньо, обробляючи смішні народні оповідки: веселі й дотепні, вони дають читачеві справжню втіху, незлобиво висміюючи людські пороки.

Ясність думки, довершеність форми, непідробні почуття ставлять поезію Кир'якова на чільне місце в молодій румейській літературі. Уперше так широко подана рідною мовою, вона знайде вдячних читачів серед греків України.

А. О. БІЛЕЦЬКИЙ  
1988г?





На зису тѣлу зисму ису —  
 Ту хреюс-м туту ти змуну.  
 На зису тѣлу айц ту зисму-м,  
 Анда путѣну-па на зу!

На зу нт' атыц, тыс ти инытѣн,  
 Камия тыс тѣа инытѣ!  
 То эн алытѣа, эн алытѣа,  
 Тыс эн палкарс, тѣтѣа змунытѣ!

Та стихя-м эн дѣэндра яшуцка,  
 Валмена ан дѣафту-м ту шер.  
 Та стихя-м эн бахча хлюруцку,  
 Пурко, нда сон тирос, тѣа фер.

Та стихя-м эн туко-м плушия,  
 Т' агап, ту тѣарус-м эн ата.  
 Ки халыс тата ан мкрулыя-т,  
 Нда стихя-м шерум дѣыната. см. с. 72

Хта то-па эркит чах ту клапсму,  
 Пуны кардѣыя-м ки тѣару:  
 Го эна мера ан ти грапсу,  
 То т' мера эсса кутуру.

25.04.1971

Пагу го лон т' страта,  
Кзену оксу хт' хора...  
Ангкалыз ки фла-ми  
Ту чулы т' авора.

Мес т' аэра плэвны  
Шенка шулдъуныча.  
Тосу шеру-м го-па  
Нда чулы та плыча.

Та хурафя индан —  
Мриз стари мурдъыя...  
Дъо, ста яшка-м хроня  
Эфтага го дълыя.

Та ратлыдъка-м чоля,  
Фкруми, айдъуны —  
То уртах-м дъулэвны,  
Шенка трагудъуны.

Пагу лон та чоля,  
Шериты кардъыя-м...  
Илюс кремит пану-м,  
Мяз псуми — ханыя.

15.07.1970

Пагу, эмбру-м фанан  
Тэсира убайдъа.  
Сту хамелус лушкны  
Песу ст' афн бахчайдъа.

Та утэйс сурефтан,  
Ту тынях ангкалсан,  
На лустун, тъарис-ки,  
Ах т' зистадъа тмастан.

Тракторис нда чоля  
Камны уртахлыхя,  
Ах ато-па камум  
Мис пула азихя.

Градъа вошкит мега,  
Чоля-па путзмена...  
Ола эн атута  
Акирва ста мена.

Кутуру нда матя-м,  
Та драну, та идъа,  
Ан т' хара го лэгу:  
Эн туко-м Патридъа!

10.08.1970

АВЙИС

Иныттын фенгкус, плэв пас т' хора,  
Атытку омурфу заман!  
Лафра аэра фса, авора  
Ангкалсин олу ту мидан.

Ах ту путам, ати марея,  
Комбайн адалыфта чалэв,  
Ту хтыпус-т сон катаватъэя  
Ки тынчка, омала сингкев.

Атъялыта хамелнын фенгкус,  
Травиттын афн лон тарама...  
Ти птэвны та трагойдъа шенгка,  
Ати, сту чол, сту табор сма.

Та астрис пемнаны арея  
Ки фенгкари тъялон ту фос...  
Авйис 'х Анатоли марея,  
Збудъаз ас т' хора-мас на сос.

12.07.1963

ДОЯРКА ТРАГУДЪА

Тун пирно гурга го скуми,  
Анда тъмунны козмус ол.  
'Хт хора оксу ама пкуми —  
Ферма феныт песу чол.

Пас хуртаря чих тымизку,  
Скуты афн лон тарама...  
Мена флагны Манькис, Лызкис,  
Осу пагу, т' ферма сма.

Ой, питуны та шулдъоня,  
Ой, тымизку урано...  
Регны, регны ста бидоня  
Гала хлыцку, катыно.

Эху го хара мегало —  
Хпа кардъыя-м лыгус храр:  
На путысу болку гала,  
Тъялу олу ту базар!

18.06.1963

# ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъэндра, сту шчадъ,  
Пках хараташ хлюярку,  
Камия згадъвин пигадъ —  
Ныро галти, криярку.

Сма мегалэфкин тун дъэндро —  
Псило, мурфия-с млэя.  
Та мила-т пелнан сту ныро,  
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,  
Ас ту пигадъ на пагу,  
На пару милу 'х ту ныро  
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,  
Тен хта гурга ки т' млэя,  
Ма пал го перу-м дъыната,  
Нда пагу то марея...

5.02.1970

# КАРДЪАКО ТОПУ

Го паэну ки нунызу,  
Шерум, стыкум ки илу.  
Мас та фикан, го виглызу,  
Мис та камум го драну.

Харуменус панда ими,  
Шерум го н' туко-м нт' тайфа.  
Ма вахтлыдъс го тътъа на имны,  
Лыгус топс-м та кардъака.

Лыгус чоля ки базаря,  
Та эн эмбру-м, янаша-м.  
Лыгус омурфа палкаря,  
Сту завод та пагны сма-м.

Лыгус то т' мурфия олу,  
Пую панда чичака...  
Эхум эмбру дълыйс мегола,  
Ма ингкум-та уртахтка!

7.05.1969



КАЛИМЕРА, МОСКВА!

см. с. 21  
Збудъаз 'н чугушка курызмена,  
Лафруцка эмбру пай — трава...  
Тъарис-ки, ксер от пай то мена,  
Хту Жданов симур ас т' Москва.

Тъарис-ки, лэ-ми: «Тъмьть исенка»,  
Та троша-т хпуны ах ту гмар...  
Ма-тьмаси зер, кардъыя-с шенка,  
Нда хпа апесус лыгус храр.

С туко-м т' столица анда пагу,  
Кирвия пую теш исап. см. с. 37  
На дъу нт' хара го пую флагу,  
см. с. 12, 20 На дъу нду олу-м ту аган!

'Н чугушка статъын... Ксева. Шерум.  
Хадрэйву лоя акирва  
Ки хлызу шенка: «Калимера,  
Туко-м ту омурфу т' Москва!»

Москва, 20.XI.1980

СТУН ФИЛО-МУ

Си идъыс, тыгла илюс инышкат?  
Йох, йох, си тидъыс-ту камия,  
Авйис нда пян кунон флюрия  
Ки пал тюнурю мера пширишкат.

Си эла сма-м ки вегла эна тна —  
Тъа дъыс та астрис тыгла млунны,  
Пстагмена тмашкны на тъмьтъуны —  
Ос тун пирно ти ныстаксин кана.

Тъа дъыс си тыгла илюс пках ту сирт,  
Бразфкит, турмашев ункярка,  
То цлыдъ халпуз мяз мсо-куфярку...  
Пос хаханышкис, преп ти пстэвс-ту си?

О, фило-м, фкрить-ми, эла пот иревс,  
Мис дъы-мас оксу хт' хора кзенум,  
Пас Пинкусты \* т' уба мис бенум,  
Дъафто-с дранас-ту, тыгла ксими́рев...

Си тылага иревс, пидъы кало,  
А го? Го панда тъя иризу,  
Ст' уба, тун козму на харизу  
Тымизку илю — омурфу, псило!

3.04.1970

Пинкусты — атытку оныма эш т' уба, пую эн  
оксу ах т' хора Сартана (Приморське).

Хуртаря, хаяйдъа, ставрус даглымена —  
Хорятка мурморя палэя...  
Ста сена ки сн' баба-м трава тосу мена,  
Нда эркуми го дъо марея.

Ти змонса-ту, катънымас, папу,  
пкас т' млэя

Ки здыханам мис т' эна алу,  
А баба-м маэривин 'с эна марея  
/ Пистытку паста ан ту гала. *м.с. 12 12*

Маэрипсин баба-м... На фагум сияйсин —  
'Н паста ишин мега мнустыя...  
Зяфетя сту зисму-м пула го дынгкайса,  
Ма тефага тытку камия.

...Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя  
? Ки пагу 'с така-сас марея...  
Ма панда сту ну-м круй 'н паста

анду гала,  
Ту эфагам дъы-мас пкас т' млэя. *м.с. 12 12*

10.04.1970

Эмбру-м пефт мидан мегало,  
Шлядъыс фоша янаша-м...  
Скуты, афн, тъарис ки, гала, *м.с. 12*  
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,  
Турмашев на вген хту джап...  
Типуру го на ту млону,  
Ах ты сас дъафту-м т' агап. *м.с. 12 12*

Агапу ту чол ратлыдъку,  
Агапу тынчлых, мидан...  
Тъэлу: зисму-мас вахтлыдъку  
Каныс Харус ми халан!

5.05.1972

Путам дреш ки пай, сма утэя усев  
Ки тынчка 'нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та чаталя-т алгун  
Ки тьэлун, тьарис-ки, ныро на руфун.

Апану ст' утэя врадъы ки пирно,  
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус — флюритку тирос,  
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос...

Т' утэя та фила-т акату кремиз,  
Т' утэя тушнэфтын ки крия виглыз...

Ма го ти тушнэфкум,  
ту тьфал-м от чален —

Қардъыя-м яшуцку тэк панда ас эн!

10 07.1963

Пес ту хома дока панус,  
Ас ту шер-м го пира сена...  
Пос ми эвалыс сту нунзму,  
О, си петалу юмену?

Пу алгадъс эн, тына пратзис?  
Пу кримин хта сена кату?  
Препна, ксер-ту мону фенгкус,  
Препна, ксер-ту мону патус.

Препна, ксер-ту мону плюс —  
Те то солс-па ан т' (атъэра),  
Препна, экамин-дун пухна,  
Дагитрайсин-дун т' аэра.

Тына пратзис, тос змуныттын,  
Си, ти хатъыс, пу тян исны...  
...Айц ки го-па 'с змунышкumi,  
Тэк та стихя-м панда 'с зисны!

1.05.1972



ТЪЭЛЫСИ

Ту ялу ту тима —  
Круй ст' яга, даглэфкит...  
Атьарпну ту зисму —  
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву  
Ки хаилс го ими,  
На путъану ама,  
На нысту го тима.

Ки тирос нда эрkit,  
Ст' акра 'с плэпс ту тима,  
'С док ст' яга зурлыдька,  
'С даглыфту, ми ими.

Ма тьтъа птэпс ту зисму,  
То тьтъа птэпс камия,  
Пал тья фса аэра,  
Пал тья тет' футыа.

Пал тья кунанышкит  
Сту яло ту тима...  
...Эна тиматыца  
Тьэлу го на ими!..

20.09.1971

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кримишкны,  
Сарея, сарея...  
Та пlying петуны  
Ки пагны ватъяа.

Чуплахка чаталя  
Салэфкны хт' аэра,  
Тъарис, паргуришкны  
От халасин мера.

Та фила кримишкны,  
Петуны, петуны...  
Тъарис-ки, та хроня-м,  
Пернуны, пернуны...

28.XI.1974

## АРОМАТА

О, аромата галтея,  
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъйт,  
Го гныфу — сис арта млотъйт?

Кумбуто хара тэк ферит,  
Ато т' ора чалка перит...

Ки захла ти дъуйты мена,  
'Н пши-м згалыт ту пунымену.

О, аромата галтея,  
Лэгу сас — илат арея...

15.XII.1971

## НУНЫЗМА

Та хроня-м яшка перасан, илбет,  
Ма тыгла эмбру, шерит пал кардъя-м.  
Дъафту-м ти хйеву ич-па ту замет,  
На сперну тохка го кала кутия.

Кало ту сперма-м храшкиты на эн,  
То эн, баро, джумаяты плушия.  
Тирос нда сон, 'с фитрос, ас чичакйен,  
Ки кузмуку ас шериты кардъя.

На фику 'н пена-м ора кома тен,  
Кардъя-м яшку эн, го графту стихя.  
Иреву сма-м на инны харумен,  
На фику 'н пена-м ора кома тен,

Го ти фувум т' аджел-м ан эрт ту сат-т,  
Баро, солдатс го имны пес т' футыя...  
Го няшкум алу: сон туко-м хуват,  
На сперну ст' орат ола-м та кутия!

15.08.1982

## АХ КРЫМЕЯС ТУ ТЭТРАДЬЫЮ

### 1. Джапя

Та джапя статъан градъа-градъа,  
Тъарис-ки, мена тиныгун.  
Атытку тэк сирлых, мурфядъа  
Та матя-м симур дъо дранун.

То тыглу дъына сас устрайсин,  
То тыс хилдарс-па айц псила,  
Атосу омурфа градъарсин?  
То пос ти дъуйты-ми захла?

Макра, макра та джапя пагны,  
Ос пу пури ту матс на сон...  
Мегалыфтрадъка илюс 'п пану,  
Тъарис, флюри зисто кунон.

Кардъыя-м шерит, дъуй-ме хлядъа,  
Кардъыя-м круй бирдэн, бирдэн.  
О, тыхадар лугас мурфядъыс  
Адъо, адъо ас т' Ялта эн?..

'С дуня пула эн калузоя:  
Базаря, хорис эн кала,  
Ма го туко-м ту Приазовье  
Ти миталазу-ту 'с кана!

24.04.1966

### 2. Калимера, Мавру яло!

Яло, си Мавру, калимера!  
Го стыкум пас туко-с т' яга.  
Харшу-м си фсас лафро аэра,  
Кардъыя-м сена тиныга!

Харшу-м ачихка дрешс ки шенка,  
Тъарис, иревс-ки на ми флысс.  
Тэк 'с эн ту зисму-мас исенку,  
Пихта си мена сма-с тъя дъыс.

Назис, назис яло мурфия,  
Харшу-м от дрансис ан т' хара.  
Тътъя парс си змоному камия,  
Го шерум дама-с теш чара!

28.04.1966



3. Пос хулястыс пану-м,  
Мавру яло?

То пос яйц симур си джбарясис,  
Хулдэйвс нду тима-тус харшу-м?  
То пос айц тосу кубукясис,  
Ки лыгус акра глыфтс ту хум?

То йохсам пану-м си хулястыс,  
От тирта псес на кацу сма-с?  
Қала ас имас, го на ляшкум,  
Тъа эрту кома пас т' яга-с.

Ста сена эркум ан т' хара го,  
Ста сена эркум ан т' сайги...  
Го панда няшкум, тыпут флагу,  
Го теу кацму, тыгла си.

Псес имны ст' Ласпа, сту Мисхори,  
Иреву ола на та дъу  
Ки пал тмасию эху тора —  
Пас ту Ай-Петри-па на кзу.

...Ялос дувлэв, ти фкраты мена,  
Псила ту тима-т сирн харшу-м.  
Ки ан т' ачов — ананказмена,  
Зурлыдька дреш ки глыфт ту хум.

29.04.1966

4. Ялта

Си, янду мкро бала саэфкис:  
Пефтс имира ки хаханышкис.  
Сту тъфалс та джапя мегалэфкны,  
Ялос ста пдъаря-с кунанышкит.

Ст' ангкал та джапя эхны сена,  
На ми си круй т' аэра крию  
Ки шмо — калтер си олу эна,  
Тун козму дъуйс хара ки ия.

Ах ту Донбасс, т' агапимену-м,  
Го лэгу сена ап' кардъя:  
Назис ст' хара, ту дъокис мена,  
'Х туко-с т' аметриту т' мурфия!

30.04.1966

## ОРИМА

Го питу ки пагу,  
Го сушта ганахтса,  
Пас т' уба хая эн,  
Пелса пану — кацца.

То т' уба салэфтын,  
Исапану скотъын,  
Атгарпус ап' песу,  
Кзейн ис — фаныротъын.

Эня — спруцка шоня,  
Цагдъа — фуресия...  
Хунсин пякин мена,  
Тказ-ми 'хта малыя:

— Сена го агнорса,  
Иси си Кирьяковс,  
На си дъу го нунза,  
Дълыя кало пякис...

Пиитыс си ныстыс,—  
Икса ах ту стома-т,—  
Ма макра ти пагны  
Та трагойдъа-с кома.

Грапси катъа мера,  
Ми халан кардъыя-с,  
Ту кало ти ханыт —  
Фос драна камия.

Шерум от си идъа,  
Эла ас си флысу,—  
Ипин айц ки млотъын,  
Анымус тэк фиссин...

...Гнэфса. Патус тъмагы.  
Фенгкус. Стрифинкия.  
Тэк макра сту орус,  
Хулзан ныхтас плыя.

20.06.1970

Пал иртын стурутерс, заман хасивитлыдьку,  
Тирос, тьарис-ки, трош, браэфкит эмбру  
пай.

Дьо кома псес, дьэндра мурфияс  
чичаклыдька,  
Камарунаан сма сту тынях, лон ту тугай.

Ту прама вошкиндун 'с мурфияс  
тарамайдъа,  
Мегалыфтрадька илюс велгзин хта макра.  
Сту чол акушкандан трагойдъа,  
хуратайдъа,  
Ати, пу дьулэван хоряты-м ан т' хара.

Ап пану симур фиссин крииро аэра,  
Ту чол, тьарис, тушиэфтын, форсин мавру  
хап...  
О, чол колхозны, фкритъ-ми, тэкас кросин  
мера,  
Ти крон ста сена пал туко-м зисто  
т' агап!

1.10.1970

*Т' инэка-м т' Оля харизу*

1

Нда иртыс си ас т' Сартана,  
Пес т' глоса ксену-ксенумену  
Ки нда агапсис атот мена,  
Агапсис т' глоса-м-па саатна.

Мас ти хуризс анду ныро:  
Си — украинка, го — румеюс,  
Ма эхум дьы-мас эна хреюс,  
На эн т' агап-мас катъаро.

Туко-с кардъыя эн плал,  
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа  
Ки тен на лэйс дьо хуратайдъа —  
Кало, хилдарку эшс си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,  
Мис зуми арта хроня транда  
Ки ас та мена феныт панда,  
Тьарис-ки, дьы-мас ти ирнум.

Тьарис, т' агап-мас илюс эн,  
Фусараэв туко-мас т' страта,  
Кардъыя-м пстэв-ту ки грика-ту —  
Ос на васлэпс-па тья мас хлен!



О тыглу омурфу пирно  
 Кардыя-с шерит ах т' мурфия.  
 Та джапя чах пкас т' урано,  
 Ялос хайдъэв-си нт' лалашия.

Чичакя тыгла тьэлс сту Крым;  
 Кутьнуцка, спруцка, жангкярарка.  
 Ма пос кана-па тен ас 'н пши-м,  
 Тахат, хлен илюс лалашарка?

Ки пос пратызу го ира,  
 Ки пос айц ими тушныменус?  
 ...Тъа иха мега го хара,  
 Ан исны си-па сма сты мена!

Ах та гурга туко-м ту тьфал  
 Спирысин, арнан та малыя-м.  
 Ки арта тьарус тиха пал,  
 Агап на ирсин ас 'н кардыя-м.

Эш олу ора на перас —  
 Т' агап-па хан туко-т т' мнустыя,  
 Ма фика симур ту Донбасс,  
 Ки тыгла пал, атот камия,

Ста мена гнэфсин буйдахлых —  
 Ти фин захла атора мена,  
 Айц, тыгла эмбру, сту яшлых,  
 Го агапу инэка эна,

То иси си, туко-м, т' хара,  
 Туко-м т' азмоньту ханья,  
 Го агапу-си, тьэш чара...  
 Ас хаханстуны та пидья-м!

25.01.1971 — 25.03.1971

Хаханстуны  
 25.01.1971 — 25.03.1971

Ту мурфуцку-м, сопа, тъмить,  
Ту хурсуцку-м, сопа, тъмить...  
Наны-наны, наны-на...

Вай, туко-м ту хардашиц,  
Иси си туко-м ту плыц...  
Наны-наны, наны-на...

Артах врадънын, ныхта сон,  
Артах сопасин т' айдъон...  
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны хамила,  
Тынчка тъматы т' махала...  
Наны-наны, наны-на...

Астрис кремны катына,  
Тынчка тъматы т' Сартана...  
Наны-наны, наны-на...

Храшкит си-па на тъмитъыс,  
Кало орима на дъыс...  
Наны-наны, наны-на...

Ки нда тъмаси тѣа си дѣу,  
Тот'с го-па тѣа тъмитѣу...  
Наны-наны, наны-на...

5.10.1971

Питуны шуныча,  
Питуны шуныча  
Ки сахка пилыгны акату.  
Тъарис, памбатича,  
Тъарис, памбатича  
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орус-па тмастын,  
Ту орус-па тмастын  
Ки форсины руха хта шоня.  
Та спитя шчупахтан,  
Та спитя шчупахтан  
Тъарис-ки, нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум,  
Ки каму нда шера-м  
Тымизка тупича хта шоня:  
— Элаты, пидъыча,  
Ас пексум шуныча,  
'С ангкепсу та яшка-м та хроня!

1.12.1971

ИНЭКА-М ТУ ИРИМУ

Си велксис пану-м тушнымена,  
Си велксис пану-м пуныта  
Ки ипис хлыцка, тынчка мена:  
— Ту Харус пису-мас прата.

Го ксеру чалка тъя путъану,  
Ти ксеру, пос го айц тъяру...  
Ми пунышка-си тэк апану-м,  
Мис дъы-мас тъяссам кутуру.

Варя перасами хроня:  
Маганаймус, вари дугкуш,  
Ма инksam ола-па та поня,  
Агап от ихам ки уюш.

На зис сн' дуня кала иреву,  
Си иси кома дъынатос...  
Ма пос го няшкун-си ки хйэву,  
От тъя пименс сн' дуня дъяфто-с.

Тыс тъя си хйепс агапимена?  
Тыс алттыка тъя си митрис?  
Айц пос агапана го сена,  
Каныс-па тътъя си агапис!

Ки эна тялу лэгу сена:  
Тъя ян 'н каймо апесу-м тот,  
Нда тъя си ферны сма сты мена  
Ки пал тъя пэфтум сенандоп...

20.03.1982



Сма ст' суба-тын катъыт мана,  
Хту ялы ти пер та матя-ц...  
Мега пикра эш ки гана,  
Хта мегалнан та ивлатя-ц.

Эна тишин на драмыс ты,  
Пенды дама-па устраиши,  
Ишин тьарус, 'х пенды ис-тын,  
Нда тья эрасин — на драмсин.

Хту нязмо ки ах та зоря,  
Хту замет ки ах та поня,  
Тишин ора на дъы лоря-ц,  
Тыгла перасан та хроня.

Ис-тын, ис-тын — ол даглэфтан,  
Дъаван 'х мана-тын т' фулэя.  
Ки атора ти сазви-дын,  
Ки ти клотъны дьо марея.

Т' дъына-ц копин, катылыстын,  
Та малыя-ц хурувясан...  
'Х пенды, сма-т, ти пирин ис-тын,  
Ксен кака атына храстан?..

20.05.1982

Анымус фса лыгус акра,  
Фса дъыната, чах кримис-си.  
Тыхадар конуса дъакру —  
Фер-ме дауш си пу иси...

Флагу-си го, арта, ора,  
Сма сту хлюруцку т' утэя...  
Пу иси, пу иси, тора?  
Кзева ах кана марея!

Иохсам фувитъыс тун крию?  
Тыхадар тялу на флаксу?  
Иохсам 'нду яшкус 'н кардъыя  
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т' синифия,  
Индуны т' ныхта, ян писа.  
'Нду цукамену 'н кардъыя  
Ирса ас спит уккуписа...

...Ипис на кзу сма ст' утэя —  
'Нда инышкат ту фенгкари...  
Комбусис пал 'н курасея —  
Айц ти фила, паликари!...

15.05.1963

АТЫРНАЙФТУ ЧАРАН...

*Тун акирво-м тун тата харизу.*

1.

Калтирнэшу мера —  
Алуны заман...  
Ан т' амакс, нда войдъа,  
Пагум лон т' алан — ?

Эсусам ст' азан-мас,  
Илюс кома прои,  
Махсулы чараня —  
Гака-м пян фургон.

Галя-галя млотъын,  
Илюс-па хурсо...  
Ки скутынс травитъын,  
А т' амакс-мас мсо.

...Фенгкус кзен усалка,  
Пах та кукаиэс  
Ки травитъан шчайдъа  
Хт' ола та марейс.

Лыкс го тъарса эркны —  
Фанан лон т' алан...  
Атырнайфту фика  
Го эна чаран.

Ст' алу т' мера тата-м,  
Лон т' азан паэн  
Ки ислийсин-идъын,  
Т' дълыя-му бирдэн...

2.

...Тъмумы ганагдзменус —  
Ирта хту ташов — ?  
Кат каныс гныфа-ми,  
Феныт, ан т' ачов.

Ранца-скотъа пану —  
Ты эн, тыс ту ксер?  
Тата-м стыкит эмбру-м,  
Вица эш сту шер.

Хулксин тос апану-м:  
— Эй, пидъы, фидан!  
Пос псес атырнайфту  
Фикис ту чаран?

Хту флюри кирво эн,  
Ту псуми — сту ксерс!...  
...Го ата та мерес,  
Йомуса та экс...

Си схурефтыс, тата,  
Дъай си ах ты мас...  
Назис от ми матъсис  
Ту псуми ты кшаз.

Препна ах ту матъзмус,  
То на эн пури —  
Хйэву катъа эна,  
Го фтялыц стари.

12.XII.1976

Хту школьны столова камия —  
Нда имнас пес прото ту класс,  
Ап эна хляриц пирам мия  
Ндун филу-м, каныс тидъын мас.

Го ирта ас спит харуменус  
Ки т' мана-м траву ту хляриц...  
Ты дрансин харшу-м тушнымена  
Ки ипин: «Туко-м ту пидъыц,

Пос ифирис 'с спит ксену прама,  
Ту ксену камия ми злэвс.  
Пух пирис, прат вал-ту си ама,  
Ту теспирныс ми пайс чалэвс...»

Друпяста кака го ах т' мана-м,  
Ту хляр пига ирса саатна...  
Т' урмуному-ц панда эн дама-м —  
Ти вгалу хту ну-м кана тна.

17.10.1982



Го имны мкрос, пу пемнын тот камия,  
Ти змонса кома го ато тыкмил:  
Хту фурну мана-м вгальшкин псумия  
Ки шчопазин-да сахка нду мандыл.

А мис зистуцку иривам на фагум  
Ки паракалнам-тын пула заман,  
Ма илыйн мана-м:  
храшкит мис на флагум,  
На пагны та псумия ас та зан.

Ати, сту чол, ста заня пу инытъан,  
Тун пату — т' мана-тын на пун «На зис!».  
Пу тата-сас, ах ту нязмо ти тъмитъын,  
Қала хурафя ос на устраиc.

...Паэн тирос ки кросан та псумия.  
Маныца-м-мана цакунын хапейс  
Ки эдъуйн мас — т' авракату-ц мкрулыя,  
Мис этругами ачка; нда харейс.

Ки фкрумнас тынчка ту смарлайвин  
мана-м:  
«На ми кримизит кату быть кана...  
Ки ан ти скоc ту быть 'н патыс апану,  
Пурун на кзун та мата-с саатна!»

Фувумнас мис кана пшидъыц на ханум  
Ки этругами тынчка, сахныфта,  
Пшидъыц 'н кримин, мис сикунам апану,  
Эм филанам, эм этругам мнуста.

А ту псуми нда ксерунын — мангкрайвам,  
На фай ато каныс-мас типури...  
Маныца-м-мана, палыс мас смарлайвин:  
«Тыс трой псуми мухлярку, вришк флюри..»

Ки мис ап иришип — чуплах мкрулыя,  
Мухлярка этругам ксира хапейс.  
На докум нунзам мис пас та флюрия,  
Айц птрайвам та ксирайдъа нда харейс...

...Тымизку уранос кримаз пас т' хора.  
Го шерум от кала мис симур зум.  
Ма пас псуми анда нунызу тора,  
Пал мана-м ту смарлайму круй сту ну-м.

15.05.1982

## МАНА

*Ту кардъако-м т' мана харизу.*

Шмос, аяз кискинку,  
Бран ачувлаймену...  
Мес та хлыцка руха  
Тьмуми ганагдзменус.

Гнэфса ки тьагмаста —  
Сахныфта апану-м,  
Эшчипсин, шчупаз-ми,  
Кардъакуцку-м мана.

Саз-ми сахка, тынчка,  
Анда хлыцка-ц шера...  
Няшкит ки фуваты  
Крию го ми перу.

— Тими, мана, мкуцкус,  
Чаля эху, дра си...  
— Олу эна ст' мана-с,  
Пемныс пал бала си.

Ан т' хара сипайсин  
Мена хта малыя,  
Дъава пал стун ипну,  
Лыгус гмар 'сн кардъя...

...Хта гурга тен мана-м,  
Няшкуми-тын, хйэву  
Ки та хлыцка-ц шера,  
Го пихта ангкеву...

10.01.1973

*Тун Василий Бахтаров харизу.*

Зер змунышкат туко-с ту калусин?  
Йох! Йох! Тъатъа змунышкат ато камия!  
Туко-м ту зисму тот анда тъа взийн,  
Си исны сма-м, то экшазин флюрия!

Ста мас си, филу-м, вретъыс ап тъыгу:  
Та мкра-м, т' инэка-м ишис пкас ханатя-с.  
Си панда эвзис ту вари агу,  
Хту клэ аты нда нышкандан куматя.

'Н тайфа-м дъафтос сма-с пирис ап кардъыс,  
Ан эна, ипис-ц си, зисто анаса:  
Ту теху го ми перит мону сис,  
Пис спит-м та эху, ола эн така-сас.

Эм го ки эм инэка-м, эм та мкра-м,  
Туко-с ту калусин тътъа ту змунэсум...  
Бугасидъот, ах т' акирво бала-м,  
Ватъэя кацсис ста кардъыс-мас песу!

Агу ту ихам, дъайн то катуис,  
Хара мис эхум — хатъыны ту варус...  
Ни лэгум сена ол-мас-па «На зис!»  
От иси исус, мегас паликарос!

22.02.1985

*Тун уртахум Митя Папуш харизу.*

Го симур пира пал ту грама-с,  
Туко-м уртаху питаршис  
Ки дъыната пал шерум дама-с,  
Ту цлыдъс от теты, флакариз.

На ми тъарис си иси катус,  
Ах алс пиите эшс иксиклых.  
Ту тохкус сперма пас тун патус,  
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

Т' футыя экапсины дъыс-мас,  
Ма пал ти кремсин кундала.  
Ти трашнан палыс та кардъыс-мас,  
Тахат ки перасам пула.

Мис перасам анакатя,  
Пикро заман ки фувито,  
Илбет, ту сидъыру хт футыя,  
То нышкит тялу дъынато!

Ах, ты на камс, уртаху Митя,  
Ах, ты на фикс ки ты на пис?  
Мис дъымас дъавам ах та спитя,  
Душманс на хасум фувирис.

*фикс  
пис*

Ки хасамц мис, уртаху Митя,  
Душманс нду мега ту замет.  
Ас спит мис ирсам — нэ капитя,  
Нэ файму итуны, илбет.

Ма уранос псило, тымизку  
Фусернын, пану-мас анын..  
Ма инны маса-мас ти нызнду,  
Туко-мас мега калусин.

Пулыс го ксеру-па ки идъа,  
Тыс велгзин пдъына на млутъы..  
Атот, нда пянышкин Патридъа,  
Пас эна клона на хатъы.

А симур эхны мегалыя,  
Ту мты-тын сконны ки пратун,  
На дъокны тьтъэлны калмерия,  
А на си дъакны тэк дранун...

...На ми тъарис, си иси катус,  
Ах алс пиите эшс иксиклых.  
Туко-с ту сперма пас тун патус,  
Тъа дъок, тъа дъок кало азих!

23.09.1986

## КАТЪА ГЛОСА — ЧИЧАКИЦ

*Тун Григори Дан-  
ченко — тун урзу-  
фидъотыко-му фи-  
лу харизу.*

Симур пира ту хартыс,  
Та кирва-с та лоя..  
Ки нунызу, оса мис  
Эхум(калузоя.

Ан та птрайса ту хартыс,  
Го, тъарис, то т' ора,  
Фика ола-па та дълыйс —  
Кзева оксу хт' хора...

Пагу го лон ту хирдыш,  
Ан т' хара сн кардъяя  
Ки драну: о ту милыш,  
Нду иштах кам дълыя...

Чичакича эн лугас:  
Котьна, мавра, спруцка.  
Мел на пар ато збудъаз,  
Ах та ола гуцку.

Пос на лэс, катъа чичак,  
Эш туко-т мурдъяя..  
Тыс пури ато на пяк,  
На ту хас ах т' дълыя?



Ола то сурев мази —  
Нда хурса-т ханатя:  
Ароматя лугази —  
Хирдыши тѣагматя!

Тэкас т' глоса-с алу эн,  
Шерум дама — драна:  
Филу-м, т' глоса-с ми путьэн,  
Ту си матьсин мана-с!

6.XI.1986

# СИ КОМА ТИ ЗМУНЫТЪЫС

Си кома ти змунытѣыс,  
Леонти Хонахбей...  
На эш чара на фкритѣыс  
Та лоя дѣо та лэй:

Ту аструс, йох, ти взитѣын,  
Ту намс макра паэн.  
Ту зисму-с пал пширитѣын  
Ас олс-мас янгкидэн.

Сту пдѣар ол козмус скотѣан,  
Нда итуны дугкуш...  
Пулы, пулы skutotѣан,  
Ма пемнан пкату плуш.

На скотѣыс си атора,  
На дрансис ста марейс,  
Тѣтѣа 'гнорис дѣафтус т' хора,  
Тѣа хасис та стырейс.

Базаря индан тытка —  
Пу итун эмбру чол...  
Ки зун кала, вахтлыдѣка,  
Исенка симур ол.

Ос пу та стыкит патус  
Ки зун 'сн дуня румей,  
Си тьтѣа на змунышкаси,  
Леонти Хонахбей...

25.10.1961

# МАЙКО ПИГАДЪ...

*Тун бугасидъотыко-му филу харизу*

Та стихя-с дѣаваса нда мия  
Ки палыс пира-та сту шер...  
Ма зер хуртѣнс ту эн сн кардѣья-с,  
Ту дѣуй-си хляс ки ия фер?

Зер эш чара на лѣйс т' мнустья  
Нда тройс сусто мел алтѣыко?  
Зер эш чара ми эн 'с кардѣья-с,  
Ту эн ста сена кардѣако?

Зер хортас перс нда тѣрефкис хлыцка,  
Ст' яга хумярку ялудѣы?  
Зер дѣыпса кофт нда пнѣшкс галтицку  
Ныро си крию пигадѣы?

Бугасидѣот, сту ксерс, та стихя-с,  
Майко пигадѣ та эн, тѣарис...  
Ки симур палыс вахт мис ихам —  
Хара мас дѣокис нду хартыс!

...Та стихя-с палыс ан та мия  
Дѣавазу — перу-та сту шер...  
Ма зер хуртѣнс та эн сн кардѣья-с,  
Ту дѣуй-си хляс ки ия фер?

7.03.1985

## НА МИ ПУНЫ ТУКО-С КАРДЪЯ

*Тун Митя Папуш харизу-ту.*

Си мена эвалыс сту клапсму,  
Уртаху, Митя, кардъако,  
'Н туко-с ту омурфу ту грапсму,  
'Н туко-с тун пону алтъяко.

'Н така-с та лоя та алытъя,  
'Н така-с та лоя пунята...  
Анду сабур го пуя фкритъа —  
Кардъя-м понсин дъыната.

Хулай-па тен н' акус-с дъакея,  
Мегалыфтрадъку лахарды,  
Хта тона, тыс ти ыз ватъя,  
Ан махтанья тыс праты.

Зер атъарпус эн, Митя, пе-ми,  
Атос, тыс мону тъл на зис?  
Пис эна стакс хлярея ема,  
Тыс тъл на вал на си фуркис?

Тыс эш-па ачку мегалыя,  
На эн тос эмбру, тэк дъафто-т...  
На ми пуны туко-с кардъя,  
От техны козмус атъарпот!

Дъафтом-па го пула агуйдъа  
Сту зисму-м пераса пула...  
Ма ксеру го, така-м та стуйдъа,  
Тъа песны тълану, ан т' захла...

Пос эсса нса, янды сена,  
Ту зисму-м го лыгус харам,  
Айц матъзин тата-м, мана-м мена,  
Ки айц матъзыу го та мкра-м.

Кала го ксеру си пунытъыс  
Хту атху логу ки ксхандо...  
Ки го-па клэгу от ту фкритъа  
Туко-с ту стих ту пуныто...

*х. Приморское.  
16.09.1986*

## КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

Пас ту нухо «Гнэфа Авраам»

Эна тиро пас ту врадъмер,  
Пис калтирнэшу т' мина,  
Петяс Куркчи ах ту карьер,  
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,  
Тос тыпут теш на няшкит:  
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон  
Ки тос на равуняшкит.

Кардъя-т шерит лыгус храп,  
Ста матя-т фенит Алла...  
Ос ту дугкун, ос на тын пар  
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту ныро,  
Плышкаты синыфия...  
Ту джап эн алях фувино,  
Сту матъ туко-с кардъя.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,  
На камс ти храшкит дълыя,  
Ураэв апанус тосу джап  
Ки стыгн туко-с т' лалыя.

Ста Петя, вегла уртанфор,  
Тун тата-с нун и т' мана-с.  
Ту джап, тъарис-и, мяз мурмор,  
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,  
То тн ора фовус ханит...  
Тос сота тишины хапар,  
Ту джап урайсин пану-т.

Эх, ты на пис ки ты на фикс,  
Ян каматэфтын т' дълыя,  
Та дъондяс мону тъа та фсикс,  
Тъа эн лафро сн кардъя.

Зер эш чара хатэ на эн,  
Хта то вари ки агру,  
Ту тэкнул тыпут на патъэн,  
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,  
Ос на си мегалэнны,  
Ос на чалясны, на ирнун,  
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,  
Нду мавру т' синыфия...  
Арея пас тун урано,  
Трумазны астрис крия.

25.09.1962



## ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

Пас ту нухе «Хонахбей йос Тиракос»

Шпаха Юрас бригадирс,  
Итуны ах солс намлыдъс,  
Итуны ах солс намлыдъс,  
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,  
Мисафирус итун 'с спит,  
Мисафирус итун 'с спит,  
Тос ас т' дълыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,  
Иртыны хапар апсо,  
Иртыны хапар апсо —  
Юрас эпатъын како.

Нду матацикл (кутакут,  
Дъайнын галя, анду ну-т,  
Ма машина кзен харшу-т,  
Доканы харшу-харшу.

Сма ст' уба, мес та фратэс,  
Тен адъо пула на лэйс,  
Тен адъо пула на лэйс,  
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,  
Фикис экс си арфана,  
Фикис экс си арфана,  
Пес ту мега т' Сартана.

15.XI.1962

## ЧИЧАКЯСИН Т' ФИШНЭЯ

Ап то лаико

Янаша сту ялы-мас, та фишнэс чичакуны,  
Ах ту синыфу пису фанын фенгкус на кзи.  
Ол така-м т' аяхташа, нда пидъяя пратуны,  
Мону го катъум флагу сена туту т' врадъы.

Т' акирво-м, агапуси, сена го ти кумбону,  
Ки ту вахт панда нызу, иси си, ту кало-м.  
Сена пистыва панда, сена метрана мону,  
Ас та мена зер симур тътъа на эрц,  
ту кирво-м.

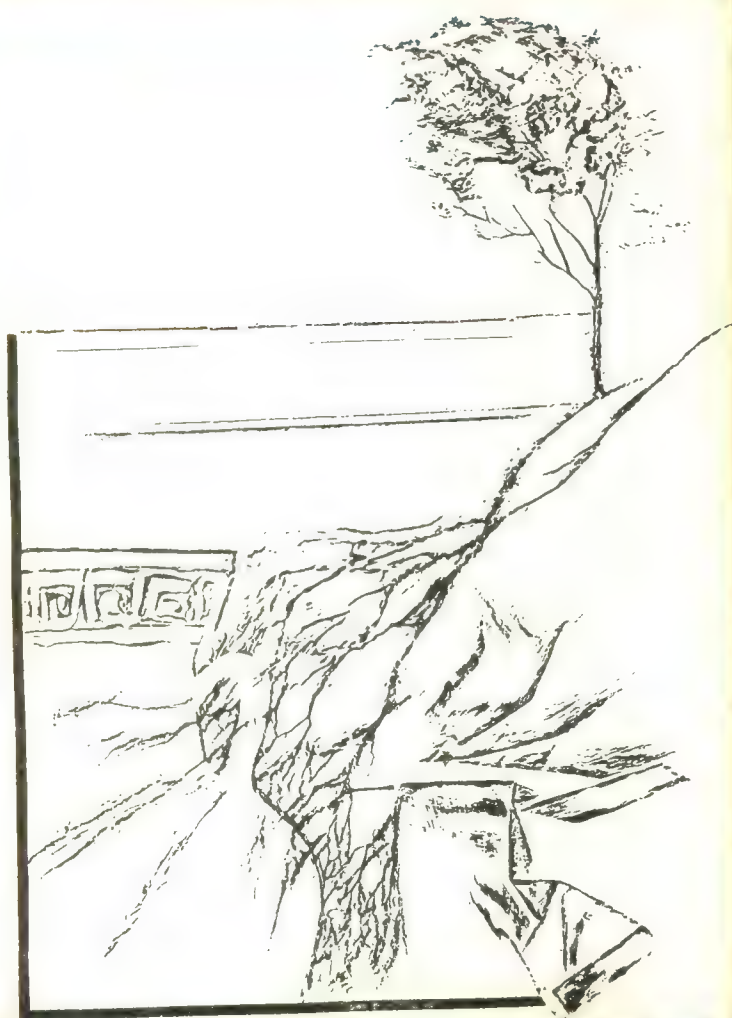
От агапсис си алу, го ти пстэву камия,  
Эла чалка ста мена, флагуси ос аргос.  
Ки си мена на змонсис, го ти пстэвту  
кардъяя-м,  
Эш чара зер т' стратыца-с, нду хуртар  
на фитрос.

10.07.1970



АЗМОНЫТУ  
ЗАМАН





# ЛОГО АС ТАКА-М ХОРЯТС

Акуйт, така-м хорят, ол зум мис плушка  
тора,  
Чарухя ки бурножа, ис-па тифурен.  
Пас ина ти дранас чуряхя-па, ас т' хора,  
Ап' пану ос акату ол дузанымен.)

Хригмена спитя тен, эн тора туладъятка.  
Ан т' дълыят катъа ис эш ола та ирев.  
Ас т' катъа эна спит атора зун вахтлыдъка,  
Каныс-па ах кана, ас спит-т ти маганэв.

Зер тытку пдъына эн Патридъа ас тун  
козму?

О Ленинс акирвос мас дъокины ато:  
На зун бирлыкка ол, ми эш каныс-па

хорзму,  
Сн тайфа Советыко вахтлыдъку, дъынато!

15.05.1967

Т' АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

I

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Пу фтырнызс си палы,  
Пу тъя пайс пал мена?

Сири-ми ати си,  
Ас ато тун топу,  
Пу мис пканзам немцис  
Пкас ту Мелитополь.

Сири-ми ати си,  
Пу румей т' адърефя-м,  
Нда пидъья русска,  
Эна топу нефтны.

Сту базар ки лоря,  
Мега пясму ныстын...  
О, пула палкаря,  
Сма-м, ати кримистан.

Пунышкumi панда,  
Го анда нунызу...  
Ты, баро, скутотъан,  
Тора мис на зисум.

Ста, туко-м уртаху!  
Ста, нами салэфкис!  
Эна тна 'с статъу-ми,  
Скутуменс 'с ангкепсу...

...Дьока го ту хреюс-м,  
Т' алгу-м стыкит, фкраты,  
Стэра пал джунайсин,  
Пирин пану-т страта...

2

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Пу фтырнызс си палы,  
Пу тъя пайс пал мена?

Сири-ми ати си,  
Пу млумен мес т' ныхта,  
Яшку козмус катъны,  
Нду агап-тын злыхтан.

Шеру-м ан яшларс го  
Ки катлыгу злэву...  
Янда тыц на имны  
Симур го иреву...

Ма каныс ириз зер  
Хроня перазмена...  
Тыпут-па ти храшкум,  
Ми питайс тэк мена.



Фтырныкси ки прат си,  
Лон ту пирис т' страта.  
Тэкас ими папус,  
Ти пилыгу кату!

3

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Пу фтырнызс си палы,  
Пу тъя пайс пал мена?

'С дугкуши-м та хроня  
Ки ста яшка-м пийс-ми,  
Ма на кацу тынчка,  
Палы си ти финс-ми.

Сири-ми ати си,  
Пу го нда балайдъя,  
Анястус, аксполтус,  
Шенкус хаталайва.

...Калтири, сма ст' мера,  
Лон стратыца дъайна,  
Кома титун илюс —  
Тэк карфа авлайвин.

Го бирдэн тъягмаста,  
Го хара юмотъя —  
Нда флюритка кроша  
Илюс фаныротъын!

72

Сма-м то тн' ора вретъыс,  
Ту намлыдъку-м т' алгу,  
Пану-с мена пирис,  
Стэксму тишис алу...

Тэкас тешс си кацму,  
Тэкас тешс дылыя...  
Агапу-си, т' алгу-м,  
Дъыната — хн' кардъяя!

4

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Пу фтырнызс си палы,  
Пу тъя пайс пал мена?

Пета прат сту космос,  
Сту макри стратыю,  
Ми змунас си мону  
Хурафи т' мурдъяя.

Пдъына тен дауша,  
Взиганы та фоша,  
Фенгкус тэк флюритка  
Кремасины кроша.

Ки та астрис кремны,  
Хта псила дрануны,  
Тремны лыгус акра,  
Та, тъярис, регуны.

73

О, путам мурфия,  
Кальмиус хурсуцку,  
Дрешс ки пайс си шенка  
Лон тугай хлюруцку.

Ки т' аэра тынчка,  
Сахка сипаэв-си,  
Сту яло, тьарис-ки,  
На катвенс хистэйв-си.

...Ныхта. Ол-па тьмунны —  
Катъа ис ганахтсин.  
Тьтъа тьмитъум тэк дъы-мас,  
Чалка тьтъа на кацум.

Вегла калузоя!  
Вегла, тыглу ныхта!  
Ас та топс ханыйс-мас,  
Ан душманс пканыстам!

Конусам мис ема —  
Дъо пулы skutotъан...  
Т' алгу-м пай, ти стыкит,  
Илюс фаныротъын.

5

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Палыс кзейс ас т' страта,  
Пу тъя пайс пал мена?

74

Кацму тешс камия —  
Ти питайс т' стратыца-с.  
Имнас 'с спит атора,  
Вретъам ас т' столица.

Ми сахнэфкис, т' алгу-м,  
Иса, нса перна,  
Ксен адъо мис тимас,  
Тэкас мас ти ксерны.

Сту базар, сту мега,  
Зун калы дъо козмус.  
Мис хт' адърефя хт' ала,  
Техум ич-па хорзму.

Тэкас ту глусия-м,  
Эн 'с пулыс дъо ксену,  
Лон кирво ато эн —  
Пкас ту флаг зум эна.

Янда адърефича,  
Ол-па 'п кату имас.  
Дъуй то олс-па хлядъа —  
Эн, тьарис-ки, илюс.

Ма тагмайдъа илюс,  
Эш лыгус митрия...  
А ту флаг туко-мас,  
Эн сайо — ханья!

75

Матъзин ол-мас Ленинс,  
Ян тайфа на зуми.  
Иртын раст сту флаг-мас  
Бекка на статъуми.

Сту чирай-т, сту котъну-т,  
Эна стакс... тен псема,  
Эш 'х така-м хорятус,  
То румейку ема...

Т' алгу-м ту намлыдъку,  
Ту агапимену!  
Пал ан вгенс ас т' страта,  
Пу тѣа пайс пал мена?

5.05.1970—10.05.1970

#### ПРОШЧИНУ Т' РОССИЯ

Хту Ленинград, хт' Москва ки ах ту Киев,  
Кала хапаря эркны ас ты мена.  
Пула фуреис нт' адърефя-м дъынатѣну  
Ки ян ту мкро-па шериты кардъыя-м.

Го ими 'х Коста Нестыр та пидъыя,  
Т' арзим-па пай ах тун пурпапу-м Йори.  
Тыс фикины ту Крым ста атха орис  
Ки лон та' кикка чоля дѣайн ст' Россия.

Даглѣфкандан та стратыс, ян та фидѣа,  
Пах пуя сурматыхкандан ан т' гана,  
Така-м румей ста русска та камбанис,  
Хтун атху татару, пу зисму тидѣан.

Ки дъыякато хроня фетперазны,  
Патридѣа иврам мис адѣо, ст' Россия  
Ки мрашкумас ту гмар нда эн сн

кардъыя

Ки та юртадъыс мис мази юртазум.

Ту астру-м фусарай пула си хроня!  
Нт' адърефя-м го инку вари ту дѣлыя...  
Ту тѣфал-м алгу ки прошчину т' Россия,  
Го — Нѣстыр йос, пиитс Кирыков Лѣоняс!

25.08.1980

Т' АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

*Сас, тына skutotъыт сту мегало полэмо  
ста 1941—1945 та хроня — харизу-ту.*

Нда эусин ора сис скотъыт апану,  
Нда русска т' адърефя сис змихтыт саатна.  
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,  
'Н Патридъа на зи ки на зи т' Сартана!

Пканзмо итун мега — флакарзин футыя,  
Ки дъакру, ки ема кунотъын пула.  
Скутотъыты шлядъыс флюритка пидъыя...  
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,  
Сас панда-па флажны на эртыт ас спит.  
Така-сас т' ономата тен змунымена,  
Сис тътъа змунышканиц, сис панда тъа зит!

Пихта кататефал душман пас т' Россия,  
Та дъондя-тын тризны, виглазны 'п хулыс,  
Ма тен тытку дъына, тътъа эн-па камия,  
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!

20.12.1971

ТУКО-М ПЛУШИЯ

*Т' анэпс-м харизу*

Альошка, фкрить, туко-м т' айто!  
Сту зисму-м ан илал ту дълыя,  
Артрайса мега го плушия,  
'С кардъыя-м панда эн ато.

То эн аметриту агап  
Ас ту Советыко 'н Патридъа.  
Го ема конуса нда фидъа —  
Душманс нда экамам(харап.)

'Н плушия-м го лыгус нязмо,  
'Т анэпс-м, харизу сена ина,  
На парс 'п ати, нда храшкис дъына:  
Ас т' дълыя, йохсам сту пканзмо!

20.05.1975



МИ КСЕРИТ ДУГКУШ...

Нда тута-м та шера го вастана мкра,  
Го имны вахтлыдъс пас тун пату  
Ки метриму тишин ту мега-м т' хара,  
Нда нунзмата имны юматус.

Дугкуш алувлaйсин пух тихам хапар,  
Ту фос миталайн ас т' скутныя...  
Кримин пас 'н Патридъа-м ананть лыгус  
храп,  
Пширитъын дугкуш — накатыя.

Ста тута-м та шера, ян солс, пира тфать,  
На хуралаису 'н Патридъа-м.  
Го фика ки дъава ту спит-м ки 'н тайфа-м,  
На хасу фашистски та фидъа.

Ангкеву пихта го така-м солс уртахс,  
Ту гмар дугкуши тыс ту пратзин...  
Пулы ты скутотъан ислыд ки буйдах —  
'Н Патридъа ту зисму-тын харсан...

Зданы тына пемнам, мис дъавам макра,  
На хасум фашистс ах т' Европа,  
Нда инksam душманс ки ол хулзан «Ура!»,  
Тот месе-тын имны ки го-па.

Ки симур исенка нда зум нду уюш,  
Шингклайму панду нт' акушкаты,  
Иреву, яшлар, тына тидъыт дугкуш,  
Камия-па ми ту дранаты!

12.XI.1972



ЛАХИРДЫМА АН СОЛДАТ ТУН ЙО

*Тун К. Авдан харизу.*

Пстагменус 'н итун-па, атот,  
Нда статъыны ту хтыпус,  
Лэй тата-с мена:— Фер блокнот,  
Ас т' хора 'с грапсу тыпус.

Блокнот тун дьока, карандаш...  
Пас бруствер тос пкуменус,  
Кат нунзин тынчка, ту хардаш-м,  
Ки итун харуменус.

Тос препна, порнын на нуныз,  
Тъа хасум тун душману,  
Ас т' хора палыс тъа ириз,  
Тъа пар та мкра-т апану-т...

Пин тарама пийн ту харты-т,  
Тун повар дьокин тата-с,  
Ки пуля-хант, сту иристы-т,  
Ахтрамсин-тун акату.

Аркудъypca го пига сма-т,  
Тос нефт лыгус лалыя...  
На дъэсу ирипса т' ира-т,  
Ма дъэнсту зер 'н кардъыя?..

Ки айц-па го, кало пидъы,  
Хуриста ан тун тата-с...  
...Скутнярку дугкуши вpадъы,  
Кримистын пас тун пату...

25.XI.1979

## ЦЫНГКАНА

Мис дъайнам сту фронт  
Ах ту госпиталь стэра,  
Сифтэ нда теплушкис  
Ки стэр' аписа.  
Пес эна хурица  
Катэвам сма ст' мера,  
Пстагмен... ки стун ипну,  
Мис дъавам апса.

Ки сма-мас урмаля  
Цынгканыс сурефтан,  
Драна харшу-м эна,  
Лэ — паракалы:  
— Фер го си мандэпсу,  
Сту фронт тъя схурефкис,  
Ту шерс фер, го лэгу-си,  
Олу т' аслы...

Ту фронт итун сма —  
Патус тромазин лоря.  
Капнос ки футыя —  
Хамену заман!  
Кардъыя-м ти понсин  
'Х цынгканас та лоя,  
Го топус-м ати эн,  
Пу крухкны 'н душманс!

Пула палыкаря  
Сма-м дъаван стун ипну,  
А мат на камцосу  
Го ич типуру...  
Ти пстэву, илбет,  
Го цынгкана ту ипин,  
Ма ротса 'н кукушка:  
«Пула го тъя зу?»

'Н кукушка супаз,  
Типин тыпут-па мена,  
Бирдэн ранцин петасин  
Пах ту дъэндро...  
То т' ора го хийпса  
Ту агапимену-м,  
От шира тъя эн,  
Ас ту шер-ц ан ту мкро.

25.10.1979

### ЛОН ТА ЧОЛЯ...

Ап ту Микола Негода

Лон та чоля пагны та пидъя,  
Каццин илюс, уранос кутъыз.  
Мана сткит нду вари 'н кардъя,  
Т' хора теты, флакариз.

Лон та чоля, пулис, пулис пезны,  
Лон та чоля пулемйот пканыз...  
Та педъя скутумена пэфтны,  
Янаша хураф хлюриз.

Лон та чоля осипсан дъэндруцка,  
Лон та чоля илюс пал ламбриз...  
Лон та чоля обелискис спруцка,  
Ту хураф сма тиматыз.

Козмус, козмус пал махсул тъя сперны,  
Тъя фитрос ки палыс тъя фтялос...  
Мана флай хтун йо-ц харты на перны,  
Ма тос арта тен зданос...

### ПАС ЛЫГУС ОНЫМА УБА

Ап ту Михаил Матусовски

Снарядя спанны, тет футыя,  
Капнос, нду хома тарахто...  
Мис пемнам трия, мону трия,  
Ах та пидъя дъэкаухто.

Кала палкаря, вай маныца-м,  
Ати скутотъаны пула,  
Сма сту азмоньту т' хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

Т' ракета ирзин исакату  
Ки фусарайвины бирдэн,  
Тос тыс ту идъын ти змунату,  
Хту ну-т камия-па тъя кзен.

Тос ти змунату, вай, маныца-м,  
Ата та пясмата зиста,  
Сма сту азмоньту т' хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

Дувлайван «Мэссэрис» хулчарка,  
Эн куч атора на нуныс!  
Ма тихам фову, мис кардъарка,  
Хулдайвам бекка пас фашистс.

Вари-па 'н итун, вай, маныцам,  
Нац хасум нунзам алтъыка,  
Сма сту азмоньту т' хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

Та аяхташа-м астун ипну-м,  
Пихта дрануц го фаныра,  
Т' землянка фенйт, тыглу итун,  
Каймену пану нда дъэндра.

Тъарис, пал ими, вай, маныца-м,  
Нда аяхташа-м кардъака,  
Сма сту азмоньту т' хурица,  
Пас лыгус оныма уба.

#### ЛЕНИНС ЗИ

Като эн хроня хта иньтъын,  
Туко-мас Ленинс акирвос.  
Пулы схурефтан ки змуньтъан,  
Ма Ленинс зи, тъа зи-па тос!

Тос эмбру пай ки дъыги мас страта,  
Сту плушку зисму олс уриз.  
Тъа эрт тирос, пас олу пату,  
Туко-т ту матъзму тъа инкис.

Туко-т ту матъзму тътъа змунуны —  
Стун козму эн то илю фос.  
Ол пас тун пату козмус сунны,  
Пкас флаг, ту сикусин атос!

5.01.1970

ХАРШУ-ХАРШУ АН ТУН ХАРОН

Дугкуш, накатыя,  
Нысткадъа, каймо,  
Хта то эн кана паракату?  
'Н фашисте мис нда дърахтам  
Сту пясму зисто,  
Дугменуc го пелса акату.

Го пелса акату,  
Т' ира-м ксузумиз,  
Тирос, препна, итун мсоныхта.  
Хулдайсин апану-м,  
Фишныз, пушпуриз,  
Ты итун, ти ксеру, сма-м злыхтын.

Врадъыс мавруписа  
Кримин, катсин сма-м,  
Макра та ханатя-т иплотъан.  
Ярдым, тъарса, иртын  
Сестра на ми кам,  
Ма кат каныс ст' гула-м  
Карцотъын.

То итун Харонс,  
Харин то ту заман,  
Го ипа-тун:— Прат ах ты мена!  
Дранас, ах та ола  
Марейс-па душман  
Хулдайсаны ачувлаймена!

Ма Харус ти пай,  
Тэк виглыз янаша-т,  
Ки шерит, флай пши го на дъугу.  
Го тъялу на скуми,  
Ма теxу дагат,  
Сас псема на пу типуру го.

Го сорипса т' дъына-м,  
Ки скотъа сту пдъар,  
Тун Хару ахтрамса, хлыз: «пел-ми!»  
А сма-м ато т' ора  
Яшуцку палкар,  
Кримийн, питавристын ки пемнын...

Та пулис шуризны,  
Хулдайсан фашист,  
— Скутъяты апану, пидъя!  
Ти скотъын атос,  
Тэк тыс тишины пши...  
Харонс млотъын — дъайн пес скутныя.

Мис тъяълум дугкуш —  
Лыгус ну хирлаймо,  
Солдат на пиысны пал кату.  
Мис тъялум тынчлых тэк  
Ки зисму кало,  
На эн пас ту олу тун пату!..

5.01.1966



#### СОЛДАТ ТУ МОНОЛОГ

Шингклэв, ти тьматы ос аргос,  
Т' агапимену-м т' Украина...  
Драну го пайта писалына,  
Та тимата-т намлыдъс Днипрос.

Го стыкум с путами т' яга  
Ки ту дъыкшо ту яр виглызу.  
Го иртын раст дьо на иризу,  
Пу тимны арта хта гурга.

Адъо билныдъку олу эн,  
Адъо, пу транда хронс апису,  
Пу бекка дърахтам ки пканыстам  
'Н душманс-фашистс катарамеи!

'П адъо немецки пулемйот  
Тот пканзин — фенытыи кома,  
Ту джап атуту лыки стома,  
Тъарис-ки, миязин атот.

Афовит имнас мис — кардъар,  
Ту джап на парум ихам орзму.  
Пулыс, пулыс то эфайн козму...  
Дьо пефт туком-па ту палкар.

Т' агапименту-м ту палкар,  
Тос итун сма-м, тос пелсин кату,  
Иплотъын эмбру-м пас тун пату,  
Ян чалымену ту хуртар.

То итун фувино т' ира-т,  
Дугменуи итун пес та месе,  
Иплотъа пану-т на ту дъэсу,  
То т' ора эспасин снаряд.

Тъарис, каныс анду чакуч,  
Ап пису докин-ми зурлыдъка,  
Ту ну-м го хаса, ту биклыдъку,  
На ту ангкепс эн тора куч.

Нда иртын лыгу ту дагат-м,  
Та матя-м инкса, дранса лоря-м,  
Ст' авлах пефт йо-м, хта мена хоря  
Ки янаша-т ту автомат-т.

Ох, агра ории дугкуши!  
Пас та нанкус-м чох сма-т травитъа,  
Иплотъа пану-т фкритъа, фкритъа,  
Маныца-м мана! Теш тос пши...

...Тъарис, тарпитъын уранос,  
Врушис ти стыкит кана ора...  
Ты орима драна атора,  
Курменса мана-с ос аргос,

Ты пдына катъит, настыназ,  
Кунон сты мас тимону дъакру...  
Нуныз: тѣа эш камия акра,  
На эрт тирос на дѣы ты мас.

Сты мена маврсин уранос,  
Шчупахтын мавру синыфия...  
Апесу-м тетындун футыя,  
Та матя-м ялзан лыгус фос.

...Ти перны пису, пал душман,  
Хулдайсан эркны, агра хлызны,  
Та танкис-тын пухнувулызны,  
Ти феныт тыпус, тос-туман.

На ми нунызс, душману си,  
На пайс ки тялу пес т' Россия!  
Ки ранцан скотѣан та пидѣя,  
Тыс порнын мону на скутѣы...

Ты порна го на каму тот?  
Анду пикро, вари 'н кардѣя,  
Джунайса эмбру нда пидѣя,  
А йо-м, йо-м пемнын манахот...

...Тун йо-м от хаса го ти пстѣву  
Ки ранцан скотѣан та пидѣя,  
Ас страта галя-галя ксева  
Ки ирта дѣо, пу нефт атос...

Тымизку илюс плѣв усалка,  
Ки уранос эн катыно...  
Ма, препна, кома руматяхкит,  
Дѣо йо-м, ту пясму-т ту стѣрно.

Ки йохсам ксипасан та плыча,  
Тун ипну-т тѣанаты туко-т?  
Тѣमितѣ, ту пидѣы-м, ас т' накатѣя,  
Мис инксами душманс атот.

Фашистс олс хасам пах ту пату,  
'С ато ти хийпсам дѣына мис.  
Исенка тѣमितѣ, нду мега варус,  
Ах т' мана-с апар пуласис.

Тыкмил хта понѣа катылытѣын,  
На зи 'с атына тен хулай.  
Ма на си (флак) ты пал ти пстатѣын:  
Ти пстѣв ту скоту-мас ки флай...

25.05.1974

ДЪОКСА ВРИШК ТО СЕНА

1

Ах ту фронт нт авора,  
Ста саранда пенды,  
Ирзин Мишас ст' хора,  
Лыгус пдъаря пемнын...

Дъайнын лыгус тыпус,  
Велгзин т' мисарея,  
Таяхи-т ту хтыпус,  
Сонышкин ватъя.

А ту спит-т па фанын,  
Нда дъыя ялыча,  
Плыя катъны пану,  
Сма пезны пидъыча.

Т' харалды-т хуртаря,  
Ах та мяса пану...  
«Ой, пунун та джкаря-м,  
Пос ти феныт мана-м?»

То ту сат айц нунсин,  
Мах хумшу-т т' гунэя,  
Исаныц кат хулксин,  
Эркит сма-т варя...

— Зер ти агнурис-ми?  
Мишас ими, Лена!»  
Ты харшу-т кримистын:  
— Ты агнорса сена...

Пу на пар агнорзму,  
Мону пши тун пемнын:  
Теш хтун еру хорзму —  
Тэкас эн куспенды...

Ах, дугкуша-пикрис,  
На сас пирин Харус!  
Хтун солдат пос пирис  
Ту алат-т ки тъарус?

Ах, дугкуша-ганыс,  
Пикрис ки фарматя!  
Т' Лена тос, ян т' мана,  
Сипаэв хт' амблатя.

Ты виглыз-тун джатка,  
Анду фтял-ц хамену —  
Итуны солдатка,  
Тора шира пемнын.

Дъыя арфануцка,  
Ахара графича,  
Злыхтаны зистуцка,  
Янда адърефича.

Эдраман та дъакрис-ц,  
Миша т' гула шлотъын.  
Фла-тун лыгус акра,  
Песу-т кат ларотъын.

Песу-т хатъын т' гана,  
Ки 'н кардъя-т хлятъын,  
Фос ста мата-т фанын  
Ки 'н кардъя-т хлятъын,

— Пе-ту, пу эн мана-м?,—  
Тынчка ротсин Мишас.  
— Хта мегола ганыс,  
Мерис алу тишин...

Пирин мана-с ганыс —  
Похоронкис дъя:  
Пас тун тата-с, панус...  
Копсиму кардъя.

Мана-с тен... хта потыс,  
Го ас спит-сас дреху.  
Т' аныгар хта портыс,  
Тмаримену эху.

Инксин 'н порта Лена,  
Дъакрусан та мата-ц...  
...Хроня, ах, каймена,  
Пикрис ки фармата!

Илюс та березкис  
Пилы пуласийс.  
Хитку пемнан козмус —  
Ма пула эн дълуйс.

Пац, сахат, мкрулыя  
Пемнан сту колхоз.  
Лыгус акра дълыя,  
Ками ос аргос!

Лена скотъын арта —  
Мера тэк хараз.  
Кзейн ки пай лон т' страта,  
Ст' ферма чалка збдъаз.

Фистаныц тымизку,  
Пану-ц, янду шон.  
Дълыя кам, нуныз-ки  
Ола на та сон.

Тыгла птрев ты т' дълыя-ц,  
'С спит збудъаз на пай...  
Ан т' хара ст' кардъя,  
Арта ст' хора дъайн.

Пу тян эн тун Миша  
Ич-па ти змуна...  
Палыс вахт ты ишин,  
Ах ато кутьна.



Сандим, йох, ти кросин,  
Эш кардъя-ц хляс...  
...Техны, тэк, та глосис  
Стэкс кана лугас.

Ки пихта рутун-ду:  
— Пот тъя эн дугкун?  
Йох; лыгус дугкун ты  
Змихтаны ки зун.

'С эшит вахт ки ия,  
Зисит нду уюш...  
Алу-па камия  
Ми дранат дугкуш.

3

Тун Миша дъяля саатна,  
Дъо ивран сту колхоз,  
Авлы, амбаря флай врадъна —  
Теш кацму ос аргос.

Ки Лена пал дъафтыц пимен,  
Ила ки камдын мат...  
Аэра крию ми тун бен,  
Апану скон т' яха-т.

Знарон фсихтуцка ту бидэн-т,  
Ах спит-тын кзен ки пай.  
Ки джаткушклы, тыс ксер тунс э  
Клатефкит, тона флай.

Ту зисму симур тен ялы —  
Анантя эн ас олс...  
На флакс-па тен, ан лэйс т' аслы,  
Ич симур ту колхоз.

Дугкуш, то мону фер каймо,  
Нысткадъя, поня фер.  
Хитлых ати, хитлых адъо,  
То метриму ти пер.

Панду анантя ки каймус —  
Спура, ту мсо хуртар...  
Ти фикан прама, ханйт нус —  
Тен трактор, инвентар.

...Ас т' хора ирсан алях лыг,  
Ас т' хора тирсан ол...  
Ма палыс илюс пах ту чих,  
Дра, скуты ас ту чол.

На стыкс патытку ту арзи,  
Каныс-па ти пури.  
Ки пал суревум мис азих —  
Махсул янду флюри...

Цакотъан пал та пагуныйс,  
Хамену зисму прат!  
Пширитъын зисму 'п тюнурис,  
Ма пдъяря теш солдатс...



Козмус та медала  
 Ас т' юрты фурунны  
 Ки мегалыфтрадъка  
 Сту парад паэнны.

Феныт от пулэмзан  
 Сту дугкуш мегало  
 Ки Патридъа дъокин-ц  
 Орденыс, медала.

Мишас пай атькату  
 Ста мегола мерис,  
 Ма харшу стун козму  
 Теш нду ты на шерит.

Теш тос кана орден,  
 Тыгла та палкаря,  
 Тыс на пстэпс от хасин  
 Ас ту фронт та пдъаря-т.

— Пос тешс кана орден?  
 Аныпшо-т рута-тун,—  
 Зер душманс ахтрамзис  
 'Х салс си параката?

Анышпо-т айц ротсин,  
 Флай хтун папу-т логу...  
 Пал ста мата-т фанан  
 Дугкушитка флогис.

Тыгла тос ларуцкус,  
 Анда дъыя пдъаря  
 Кзейн ки дъайн ах т' хора,  
 Нт' ала та палкаря.

Сма с' путам Молочны,  
 Ндун душману дърахтан,  
 Пу нду ема патус,  
 Хту пканзмо тарахтын.

Эна мера агра  
 Тромазыны патус,  
 Экс фуреис нду «Максим»  
 Немцис кремзин кату.

Дъэкапенды танкис  
 Стэра фаныротъан,  
 Дъыя ато т' ора  
 Ас тун Миша клотъны.

Ки хулдайсан пану-т,  
 Пас ту «Максим» иса,  
 На ту цалапосны  
 Нунсаны фашисты.

Тун уртаху-т чалка,  
 Дъокины т' гашетка  
 Ки дъафто-т граната  
 Сирн пкас 'н танка бекка.

Т' эна тос ахтрамсин,  
Т' алу пал хулдайсин  
Ки нду «Максим» дама,  
Олс-па утюлайсин...

Мишас пкас ту хома,  
Ах ту хтыпус(фотын) —  
Сма-т та аяхташа-т  
Олтын-па скутотъан.

...Нунсин айц ки дрансин,  
Пас ту тэкну Мишас.  
Тътъэл на маханэфкит,  
Лэ аслы ту ишин:

— Ол солдат кардъарка  
Пас душманс хулдайван  
Ки т' Патридъа-мана,  
Ол-па хуралайван.

'Н Партия мас пратзин,  
Сикунын-мас пану,  
Чалка на даглэпсум  
Атху тун душману.

Мис ти хийвам ема,  
Мис ти хийвам зисму,  
Пос туко-мас т' дълыя  
Итун алях ису.

Тыгла го пулэмза,  
Ол-па айц пулэмзан,  
Ах ато-па немцис  
Пес ту чхур олс кремсам!

Ма кардъарс, 'х кардъарс-па,  
Меса-мас го идъа,  
Орденыс, медаля  
Дъокин тыц 'н Патридъа.

Орденыс, медаля  
Кутуру ти мразны,  
Ас ту ксерс атуту:  
Дъугнта тыц, тыс кшазны!

5

Та фишнэйс чичакязмена,  
Ах ту чих чах лустан...  
Эм тун Миша ки эм т' Лена,  
Ас 'н правления хулксан.

Илюс велгзин аныскешу —  
Мера хлыцку скуты,  
Председательс пирин-ц песу  
Ки виглыз харшу-тын.

Сту трапез на кацны орсинц,  
Лоя лэйц мурфияс:  
— Сис хазаныпситы сайму,  
Нду кало-сас дълыя.

Ах ато-па ас 'н правления,  
Нунсам-ду мис арта,  
Сту курорт на сас пилыгум,  
Ас ту Крым, ас т' Ялта.

Та путевкис парит тута  
Ки харджлых катлыгу...  
Авр на пайты, го машина  
Пису-сас пилыгу...

Ах т' хара-ц чах ранцин Лена,  
Ангкалыз тун Миша —  
Нунзин зер аты камия  
Тытку вахт на ишин.

Тот та пулис анда шурзан,  
Бомбис нда дувлайван,  
Эна топу андун андра-ц  
Сту курорт на дбайнын?

Тот, нда эфтайн дълыя ст' ферма,  
'С дугкуши замая,  
Лыгус эна/вука файму...  
Хроня — хирзамая!

Ас ту ну-ц па ич-па тишин,  
Иксирин тэк дълыя:  
Ту кало замет ти ханыт —  
Дъуй ато флюрия!

Катсин илюс, ян т' ханыя,  
Сахка, омала кутьныз...  
Фенгкус кзейн пах т' синифия,  
Хта псила ила-виглыз.

Тынчку ныхта — олу тьрефкит,  
Тъмисму тен ос тун пирно...  
Т' хора фкраты, мегалэфкит,  
Пкас тымизку урано...

Бричка перасин лон т' страта —  
Хту купур клотъ мес т' авлы.  
Тыс ганахтсин — тынчка тьматы,  
Мия-мия лаз ту шклы.

Я-ц та музыкис фукритъан  
Ки даглэфтан харумен...  
Пдъына кат фусиц ифтытъын  
Ки то т' ора взийн бирдэн.

А макра, хту сирт апису,  
Ту дувлайму эрkit-сон:  
Трактор стэксму теш ки тьмисму —  
Камато тымизку скон.

Сту завод мат ти камцонны,  
Нду замет ту зор ингкун.  
Сидъуру хамно фтюронны,  
Астрис — цлыдъа сма питун.

Та махсуля ос 'н кардъя —  
Тиматызны, ста фукрить!  
Пкас тымизку стрифиндия,  
Тьмить Патридъа-м, т' хора-м-тьмить!

Сис, уртах, сту фронт тыс исныц,  
Ол тьматъэт, т' адърефя-м, сис.  
Сас та бомбис тьтъа гнэфисны —  
Ту айдъон тья сас гнэфис!

7

Авйис маэшу лалашарку,  
Клыфтондас т' хора ангкалыз...  
Т' аэра омала ки сахка  
Чаталя млэяс кунаныз.

Та хна мунгкризны ста мандрия,  
Ас т' ферма клошкит туварчис.  
Гныфун хорят ах ту тьмисию  
Ки пширишкунны палыс дълуйс.

Сма с' Миша статъыны машина,  
Ты кзеван катсан ан т' хара...  
Вахтлыдь: эм Лена ки эм Мишас,  
Ты симур шерны тьэш чара!..

...Лон колхозны заня,  
Плэв ки пай т' машина.  
Сту курорт тья инны  
Дъы-тын эна мина.

Техны на нунысны  
Симур пас кана-па...  
Дъаван Мишас, Лена  
Ас ту Крым, ст' анапапс.

Сма ст' путам Молочны  
Фанан обелискис...  
Ста САРАНДА ТРИЯ,  
Дъо пулы кримистан...

Миша-па ту ема  
Дъо атот кунотъын...  
Лон стратыца тьорку  
Ст' обелискис клотъны.

Мишас кзейн хт' машина,  
Кцев пас та таяхя-т,  
Сма сту обелиск пийн  
Эвалы чичака,

Эшчипсин апану,  
Понсины кардъя-т...  
Фанан ас та матя-т  
Ола та пидъя:

— Тьмасиц сис, т' адърефя-м,  
Айц яшуцк-па пефтыт...  
Ми сис пунышкасиц,  
Го зданос от пемна...

Ол мис ан скутотъам  
С дугкуши заманя,  
Тыс атот на инксин  
Атху тун душману?

Тыс на хуралайсин  
Т' акирво 'н Патриджа?  
Ту хурсуцку т' мана,  
Хта фашистски фиджа?

Тъмациц сис, т' адърефя-м,  
Нду вари 'н кардъя  
Фину-сас ки пагу,  
Тешит сис змуныя...

8

Ас т' Ялта, ас т' Ялта —  
Ларунны забун...  
Джо Мишас ки Лена  
Ст' Ливадия зун.

Адъо ол-па финны  
Т' анантя, та дълуйс,  
Та саркис-тын индан,  
Ян бронза — тъарис.

Маэшу аэра  
Дъуй ия ки хляс...  
Панду чичакюны  
Чичакя лугас.

Та плыя питуны  
'Н т' хара трагудъун.  
Та шерны ндун Миша,  
Тъарис, от дранун.

Трагодъ трагудъысит,  
Катват хамила,  
Атутус, атутус  
Сас дъокин захла...

Атутус, атутус,  
Атот, хтун капно,  
Ан алс тымизлайсин,  
'Х фашистс т' урано!..

Хт' ато-па сис симур  
Ратлыджа петат...  
О, тыхадар эписан  
Джо, тот, солдат...

Ки Мишас-па хасин  
Та пъяря-т адъо...  
На пай тъял тун топу  
На дъы пал ато,

Ати, пу кримистын,  
Атот, ян т' хувра,  
Пас пселус намлыджаку —  
Сту Сапун-гора!



Ах, Миша та хроня  
На ирсин каныс,  
Теш пдъаря, эш поня,  
Ма тъял на та сис...

Ас т' Ялта влуймену  
Маэшу суру...  
Тос тиртын ан т' Лена  
Адъо кутуру...

■

Пагны козмус, лыгус хорзму,  
Ас та топс та дъоксазмена.  
Иртын Мишас-па ндун козму,  
Сту Сапун-гора ан т' Лена.

Митинг мега ато т' ора  
Пас Сапун-гора пширитъын.  
Иртан дъо солдат хта хорис  
Ки тыс стэра-па инытъын.

Кзейн ис эрус пас 'н трибуна,  
Янда шоня та малыя-т.  
Сту дъыкшо-т ту шер ан чпуна,  
Анда орденыс 'н кардъыя-т.

— Тос эн, Лена, комиссар-мас!,—  
Мишас хулксин, сма травитъан.  
Тытку тос, илбет, ти тъярнын,  
Мия тялу на дранытъан.

Комиссарс кирва лэй лоя —  
Тос ангкев ту перазмену.  
Ки, тъярис, дъо палыс лоря,  
Патус теты флакарзмена.

— На ту лэгу го иреву —  
Ту геройство акра тишин  
Ки пихта, пихта ангкеву  
Тун герой Тупузов Миша.

Пелсин кату скутуменус,  
Дъо, нда тетындуны флога...  
...Ой, бирдэн тъягмастын Лена...  
Комиссарс кутэв ту логу-т:

— На ту ксерны козмус храшкит  
Ки ми пер ато змуныя:  
Ан фашистс сту рукопашны,  
Мис улныхта дърахтам мия.

Ты хулдайван, агра хулзан,  
Чах айдъонанын т' аэра.  
Пулеметчик-мас Тупузовс,  
Пелнын-ц сма ки кремзин стэра.

Патус копины куматя,  
Скутумен пулы иплотъан...  
Агра спанышкан снарядя,  
Сма стун Миша ол скютотъан.

На вритъу сма-т иха орзму...  
Мишас итун мес то ема.  
Тос ти перишкин агнорзму —  
Итуны аралайменус.

— Сту санбат прат, фер-ту мена,  
Го ас сирну ах ту «Максим»...  
Атос хлыз ачувлаймена:  
— Чалка, чалка лента тмаси!

Тмазу лента нда патроня —  
«Максим», янду фидъ, куртата...  
Эх, варея, атха хроня,  
Тыс та идъын — ти змуна-та!

Мишас сирн, пулыс ахтрамсин,  
Немци сма — пилиц гранатыс...  
Пал пулыс тос катафтялсин,  
Палыс зулксинц пас тун пату.

...То т' врадъы ти пер змуныя —  
Пал душман нда накатотъан,  
Хулксин Мишас:— Эй, пидъыя!  
На, скутъэт!, — ки протос скотъын.

Анду флаг солдатс тыс дъайнын,  
Пелсин кату скутуменус...  
Тен ту флаг, та градъыс арнан,  
Мишас, тос-па мес ту ема.

Ма кардъарка пер ста шера,  
То ту флаг ки бикитрайсин...  
Шкийн «Ура!» ки дъайн ст' аэра,  
Пас Сапун-гора хулдайсам.

Тыгла нунзин Мишас индун —  
То ту флаг ти пелсин кату,  
Пас Сапун-гора тос пийн-ту,  
Ма иплотъын пас тун пату...

...Ки айц скутотъын то тны мера,  
Солдатс афовитус Тупузовс.  
'Н Патридъа сан тун дъокин мега —  
Герой Советского Союза!...

10

Комиссар та лоя фкритъын —  
Накатотъын Миша 'н пши...  
Ас ту нунзму-т пал пширитъан  
Агра стратыс дугкуши.

Ки атора ах 'н кардъыя  
Тъэл сушта на билдраэв —  
На ту лэй пас ту стратыю-т,  
Иса лоя хадраэв.

Тыгла петъус клутъуирзин,  
Сма-т, ма тиврин тун солдат...  
Похоронка тыгла иртын,  
'Ст хора пану-т, то ту сат.

Мана-т мега пону ишин —  
Хтун каймо дъайн мес ту чхур...  
Та таяхя-т хтыпсан.. Мишас,  
Дъайн сн' трибуна нду сабур.

Комиссарс илван юмотъын,  
Харин алях-па кака,  
Ки, тъарис, тыкмил гулвотъын,  
Сма-т тыс иртын, ти грика.

Палыс велксин та палкаря  
Ки ти пстэв-ту ич-па тос:  
Мишас стыкит лыгус пдъаря,  
Лыгус пдъыря, ма зданос.

Мишас тремит, янду тима,  
Хпа кардъыя-т лыгус храр.  
— Го... Тупузов Мишас ими,  
Дра, уртаху, комиссар!

Ис-тын — пякиндун хн' кардъыя,  
Алус — ту чирай-т тъаны...  
Ангкалытъан ах т' рутъмия,  
Ки кардъыя-тун пуны.

— Дъо эн т' оныма-с грамену,  
Дра катлыгу хамила,—  
Комиссарс лэй харумена,—  
Сандим, си тъя зис-с пула!

Анду ишин ки нду тишин,  
Хлыз ту радио макра —  
Лэй зданос от вретъын Мишас,  
Солс от ифирин хара.

Хту Октябрь ки ос та симур,  
Итун айц ки айц тъя эн:  
Тыс 'н Патридъа дъуй ту зисму-т,  
Тос камия ти путъэн.

Мишас ич ти ягалайвин,  
Анду олу-т ту дагат,  
Тос 'н Патридъа хуралайвин,  
Тэкс петъус итун сма-т.

Тос ти млутындун хт' футыя,  
Титун кату-па ах алс.  
Ах ато-па ап' кардъыя,  
Ипин пану-т комиссарс.

Тос ти дъохтын ах та хроня,  
Тен ки яшс, илбет, тахат...  
Пшира пе-ту пас та поня-с,  
Сена флажны ол, солдат!

Кзейн Мишас ки пширсин,  
 Ту логу-т саатна —  
 Пес Крымски та джапя  
 Макра айдъуна:

— Го пелса акату,  
 Та пдъаря-м кумена...  
 Кардъыя-м пканыстын,  
 Взин фос ас та мена.

Ти ксеру го осу,  
 Айц аралайменуc,  
 Го эписа тот,  
 'Н скутуменc баcтрайменуc.

А стэра нда гнэфса —  
 Та дъахла-м салэфтан...  
 Ки го на скутъу  
 Пас та пдъаря-м дынгкефта.

Ма пал пелса кату...  
 Ста матя-м то т' ора.  
 Го идъа т' стратыца,  
 Ту кзенышкин хт хора-м.

Дъугкуш кома титун,  
 Сту чол 'п ати дъайна,  
 Нда эфтага дълыя,  
 Атот пас 'н комбайна.

Манграйва ки хулза,  
 Го мсопутъаменуc  
 Ки нунза: «Атора  
 Тыс храшкиты мена.

Го дрепум атыткуc  
 Ас т' хора на пагу,  
 Каныс на кам дълыя,  
 Го итму на фагу.

Го псофу иреву,  
 Йох, йох ас путъану...  
 Стун ипну го дъава,  
 Тъарис-ки, сма-с т' мана-м...

А стэра нда 'гнэфса,  
 Тъару эн та тэря-м,  
 То клошкандан пану-м,  
 Врачадъ нда машеря.

«Орденыс, медаля,  
Кутуру ти мразны»,  
Ипин айц тот папу-м:  
«Дъугн-да тыц, тыс кшазны!». .

Козмус ол тѡгмашкны,  
Андун Миша, нт' Лена...  
...Тѡк палкарс на иси:  
Вришк ту дѡкса сена!

Январь — март  
1975



АХ КУЗМУКУ  
ТА ПАЛКАРУСИНЯ







#### МАНУЛИС КИ ЯНЫЧАРС

Пас псила вуна мурфияс  
Сон фоны ах та кифаря.  
Ос аргос сн' корчма шингклэвны —  
Хунушевы та палкаря.

Лахардэйс 'н корчма юмату,  
Пнэшкны ол-па харумена.  
Мону ис тэк паликарос  
Ту чирай-т эн тушнымену.

— Пос Манулис, катъис тынчка,  
Тыглу варус эш 'н кардъя-с?  
Пе-ту мис-па ас ту ксерум, —  
Ротсин ис ах та пидъя.

— Тос эш омурфу инэка, —  
Ст' лахарды змийн янычарис, —  
Ту чирай-ц эн котъну милу,  
Ма эш алу паликари...

'С Дюл-Бахча врадънэша идъа,  
Итун ты дузаныменса, —  
'Н эна алу паликари  
Дъайнын ты ангкализменса...

Тот Манулис ранцин-скотъын,  
Ти грикату ты уграйсин...  
Ту спатъы-т то т' ора пирин,  
Ян т' страпия фусарайсин.

— 'Н эш аслы, си пе-ту мена,  
Тыглу форнын фурисия  
Ки атоты си ту ипис,  
Т'ба пистэпс туко-м кардъыя?

— 'П пану форнын аспрофоря,  
'П кату — котъна шароваря...  
Ки ас т' гула-т нда 'зинджилъ...  
Хаханыстан янычари.

Ах, графи си угурсузку!...  
Хту трапез Манулис скотъын,  
Т' алгу-т селусин то т' ора,  
Ах ту сирт апису млотъын.

Лон та чоля, лон та джапя,  
Бушатрайсин т' алгу-т агра...  
'С спит-тын вретъын хулязменус,  
Ту чирай-т чах индун мавру...

— Си, гайдъурас кор, на пе-ту,  
Пу си идъын янычарис,  
Нда пурпатанис врадънэша  
'Н эна алу паликари?..

— То эн псема, ми ту пстэвис,  
Тимны пдъына-па камия,  
Ма тун илю, ма тун фенгку,  
Сена эху тэк 'с кардъыя-м...

Ту спатъы-т ст' аэра шурксин,  
О, та дълыс эн параката!  
Дуграйменса дъо калыца-т,  
Сма ста пдъаря-т пелсин кату...

Дрансин эмбру-т, дрансин пису-т,  
Дъыната кардъыя-т понсин...  
Хунсин пирин-тын ста шера-т  
Ки та емата-ц тос фсонксин...

— Гнэфа т' эна-м, ту мурфуцку-м,  
Гнэфа дъы-мас ас хурепсум,  
Ас мас дъуны янычари,  
Ас мас дъуны ки ас 'злэпсны.

Сику, млэца-м, гнэфа, гнэфа  
Ки дъафтом-па го кайменус,  
Ас хари туко-м кардъыя,  
Мия тялу анды сена...

Лыгус акра, анду дъакру,  
Паракалнын Манулатис...  
...Тун дъафтот-па тос дуграйсин —  
Сма си калыца-т пелсин кату...

Тэк макра ста джапя пану,  
Кома иркиндун лалыя:  
«Ма тун илю, ма тун фенгку,  
Сена эху тэк сн кардъя-м».

...Янычари шерны, пнэшкны...  
Т' алгу-т эфхин (алшазмену...)  
Хта псила та плыя велгзан —  
Хулзан агра, тушнымена.

30.XI.1974

ТРИЯ МИРУ ГАМБРОС

Катъа мера, лынды мера,  
Фос ти дрананын хту дъакру,  
Папус эскафтын пигады,  
Сма сту джап, ас хорас т' акра.

Хаядъытку джап дуграйвин —  
Тишин тос анапаия:  
Ту дъыкшо-т ту шер ан понсин,  
Нду чулахку-т эфтайн дълыя.

Тыс ту ксер ты пону ишин,  
Ки ты вастанын сн кардъя...  
Янаша-т чичакя ламбрзан  
Ки трагодъанан та плыя.

Ма атос хара ич тишин,  
Велгзин тэк пихта ас т' страта,  
Анастэназин варя  
Ки пал эскафтыны пату.

Лон т' стратыца ато т' ора  
Ис алгадыс фаныротъын,  
Сма стун папу иртын статъын...  
Папус дохтын, пану скотъын.

— Ты айц клэйс ки скафтыс, папу?  
Тыглу агру трой-си йома?  
— Го ту клэгу, то эн дъакру,  
Го ту скафту, то эн хома.

Эна иха паликари,  
Пандрименус трия мерис,  
Айц, ан т' алгу, янды сена,  
Каццин дъайн ас ту (сифери.) —

Дъайн на кам тос транда мерис,  
Ма тен арта дъэка хроня...  
Флагум тона мера-ныхта,  
(Катылыгам) ах та поня...

Ато т' ора Кустандынус,  
Сма стун папу вретъын кату.  
— Кустандынус, йо-с го ими,  
Дра харшу-м кала си, тата!

— Кустандыну-м... ту пидъы-му!..  
Дъы-тын харан, ангкалытъан...  
— Пу эн мана-м ки калыца-м?  
Статъан дъы-тын ки рутытъан.

— Мана-с песу эн, кайменса,  
Флай-си панда, клэ, скугуты...  
А 'н калыца-с зорлан туркус,  
Пирин псес на стыфануты...

Алгу 'н эшс кало ки чалку,  
Катасонс на пайс ас т' ораг.  
— Ту дугкун пу эн си пе-ту?  
— Ту дугкун эн ст' алу т' хора!

Та дызгкиня ама пякин,  
Вретъын арта тос пас т' села.  
Тата-т хулксин:— Кустандыну-м,  
Уксуписа чалка эла!

«Сту кало!» ос на тун ипин,  
Млотъын тос хту сирт апису,  
Тэк та пухныс скотъан пану,  
Ки бирдэн т' аэра фиссин.

Кустандынус чалка вретъын,  
Сту дугкун, ас т' алу хора,  
Пу тъя индун ныф калыца-т,  
Тос катэсусин ас т' ора-т.

Т' алгу-т хрумцин ки калыца-т  
Идъын тун агапимену-ц.  
Ма на фхи ндун Кустандыну  
Зер пури ты лыгус псема?

Лэ тун турку:— Гака-м иртын,  
'С пагу песу ас тун пару...  
Хту трапез кзейн чалка-чалка,  
Лыгус храр кардъыя-харин.

Хаталайксин, кзейн ап песу,  
Чалка сон ас ту ири-тын  
Ки виглыз ато, т' стратыца  
Пух пурун на фхуны дъы-тын.

Стун алгадъ ты пийн ки лэ-тун:  
— Хутхарай-ми, Кустандыну-м!  
Дъэка хроня сена велгза,  
Алу тиха го канына.

А пах т' села велгзин тыткус,  
Тыглус фенындун ста мятя-ц.  
Тос алыгсин, филсин тына —  
Пемнан пису та фарматя...

Хусин-пирин-тын пас т' алгу,  
Тос канына ти фувитъын.  
Ах т' хара калыца-т эклыйн,  
Ан т' агап ты ангкалытъан.

Ту спатъы-т хтун илю ялзин.  
Ах ту сирт апису пкотъан  
Ки каныс-па тидъын-ц алу,  
Тэк та пухныс пану скотъан...

10.XII.1974

#### ТЫМИЗКУ АГАП

Симур 'н чайка ич ти каццин  
Пас т' хая ту иплучарку...  
Шея эплышкины пану  
Курасея анду дъакру.

Эм трагодъанын, эм эклыйн,  
Варус ишин пас 'н кардъыя.  
Нду трагодъ аты билдрайзин  
Андра-ц пос тен 'х ксенытия.

Фос ти дрананан та мятя-ц,  
Ки макра ту нунзму-ц дъайнын...  
'Н чайка петанын апану-ц  
Ки нду варус даушлайвин.

Скотъын анымус, тиматсин  
Ту яло бирдэн, джбарясин.  
Чалка сорипсин та шея-ц  
Ки юрух ас спит джунайсин.

То ту сат алгадъс ис фанын,  
Статъын ротсин 'н курасея:  
— Пос си иси дъакруменса,  
Тыгла поня эшс варея?



— Вахт на эвр, исенку зисму,  
Андра-м дъайн ас ксенытия,  
Арта дъэка хронс пернуны,  
Тыгла тен тос хту стратыю.

Лэ-ми ис, от тос skutotyнь,  
Алус лэ-ми — (пныйн) ах 'н пина.  
Олу эна тъя тун флаксу,  
Тътъя пистэву го канына.

— Эш аслы, тос от skutotyнь,  
Тътъялу го на си (кумбосу.)  
Го дъафто-м пупадъс плугарса,  
Тона ты на паракосны.

Ки ту ксойдъу го ту травса,  
Ушандрайсин-ми, курменус,  
На ту дъуй си. Тора ирта,  
На ирисс ту хреюс мена.

— Си ян травсис мега ксойдъу,  
Го кала ту агнуризу,  
Каму андра-му ту логу  
Ки ту хреюс-т го иризу.

— Эна тялу хреюс пемнын,  
Эн атуту-па алытъя:  
Андун андра-с, андун филу-м  
Сту стэрнот мис ангкалытъям.

Ки зиста атона филса,  
Храшкит то-па на ирис си.  
Ми эшс алу пану-с хреюс,  
Эла мя ас си флысу.

— Си паракусис тун андра-м...  
О, го хатъя, пемна шира!  
Йох, ту филиаму ту дъокис,  
На ирис стун андра-м сири!

Ки мурфула хулязмена  
Дъуй атона та капитя...  
Хаханыстын сма-ц алгадъыс,  
Ки ти пер атос ту дъытю.

— Зер си мена ти агнорсис?  
О, туко-м хурсо ханыя!  
Андра-с ими, Кустандынус,  
Ирса го ах 'н ксенытия!

Схора-ми си ас ту рисму-м!  
Филайс мена ап кардъя...  
Ма мурфула кам апису,  
Теш 'с атына тос пистыя.

— Го тъя пстэпсу тотыс сена,  
Анда лэйс така-м та смайдъя,  
Ато инны тытку козмус,  
Тына ксерны камны хайдъя.

— Тагмадъца эшс, тэк фенйт,  
Пкас дъыкшо-с хурсо 'н баскала.  
Пкас 'н баскала-с ту чулахку,  
Эшс тагма си эна тялу.

А ту триты, яндун илю,  
Фусарейв харшу си кардъя-с!  
— Кутуру ти тъарна сена,  
Кустандыну-м, 'х ксенытия!

...Ты агнорсан т' эна нт' алу.  
Ангкалытъан ато т' ора.  
Хунсин пирин-тын пас т' алгу  
Ки ста мкра-тын ирсан ст' хора.

Илюс велгзин катынуцка,  
Фузира ки ламбризмена...  
Пас т' хая ту иплучарку  
'Н чайка кацин харумена...

30.04.1975

#### НА МИ ТУ КСЕР МАНА-М...

Хту ема котънысин ту шон,  
Кискинка бранс бранлайвин...  
Иванс skutoty... Сту стэрно-т,  
Тун филу-т айц смарлайвин:

— Ан пайс ас т' хора, сту кало!...  
Ми лэйс алытъа т' мана-м...  
— Ма ты пуру го на тын(пу),  
Т' маньца-с, т' мана пану-с?

— Т' маньца-м, (т' мана кардъако,  
На ми лэйс) от skutoty...  
Анда (курмия) — skutumens,  
Ми ксер от парахотъа.

Тос равунястын, пе-тын си,  
Стун пату ас т' ханья,  
Паранфу пирин хт' урано  
Ту мавру т' синыфия...

Парагамбридъс-па пирин тос,  
Та астрис, тун Чулпану...  
Ки питъырот-па тора эн,  
Т' хая ту пефт апану-т.

Т' маныца-м, т' мана пе-тын си,  
Ас т хора ми тъари-ми.  
Инэка-м — патус авурго,  
Ас т' мана-м ти пи-лы-ми.

Ту спит-м эн тора дъынато,  
Ти финдириз апану-м...  
Ан пайс ас т' хора пуласийс  
Ту кардъакуцку-м т' мана...

...Хту ема котънысин ту шон,  
Кискинка бранс бранлайвин...  
А филу-т катъындуны сма-т  
Ки янду мкро мангкрайвин...

22.05.1975

#### ПАТРИОТЫС

Скутынсин мера мисмири,  
Ах 'н пухна илюс млотъын.  
Ато тны мера сту пканзмо  
Пулы, пулы skutotъан.

Панду, панду анда курмийс  
Спармену итун патус  
Ки Кустандынус-па дъафто-т  
Кримийн пах т' алгу кату.

Кримин акату ки виглыз  
Какос аралайменус,  
Петун та пляя, трагудъун,  
'С ата эн олу эна.

Ма эна пляц лэ:— Кустандын,  
На скуси индун ора,  
Си ос та поты айц тъа нефтс,  
Фкритъ, флажны сена ст' хора?

— Йох, препна, алу тътъа skutъу,  
Ангкалсин мена патус,  
Го сена тэк паракалу,  
Хамелны лыгу кату...

Ас грапсу го пас ту ханат-с,  
Харты агматумену —  
Ки пайс-ту т' маня-м кардъако —  
Виглыз ки флай ты мена.

Ма дра, атына ми ту лэйс,  
От хаса го та пдъаря-м...  
Си пе-тын, йо-су Кустандынс  
Ан т' ала та палкаря,

Пканыз афовита душманс,  
Пихта на грапс теш ора  
Ки ос на хасум олс душманс  
Нами ми флай ас т' хора...

Смарлайсин айц ки то ту сат  
Фсалыгъаны та матя-т...  
Стун ипну дъайн тос ама мкро,  
Пкас мана-т та ханатя...

20.08.1975

КАЙМО

Пкас та псила хлюра дъэндра,  
Сма ста вуна мурфияс,  
Сурефтан эпнышкан краси,  
Адъо палкаря трия.

Ах трис-тын ис эн Кустандынс —  
Афовитус палкарос.  
А сма-т аныкитус Валахс  
Ки Алексис кардъарос.

Ки сота эпнышкан краси,  
Ах ту стратыю стэра,  
Дауш акухтын хт' урано,  
Хта джапя, ах т' аэра.

«Сис хунушевит, турк ати,  
Хулдайсан пас 'н Патридъа!»  
«Ты эн ту перны? Прама? Стар?  
Лымоня ки каридъа?»

«Эм прама перны, эм ки стар,  
Юмонны та каравя  
Ки сорипсан саранда мкра,  
Ап экс хурну балайдъа.

На пагны сн' Турция ата,  
Ати на та туркевун,  
Хта тыц на камны янычарс,  
Скутъэт апса, ми фйэвун!»

Нда иртан эсусан палкар:  
Валахс, Алекс ки Костас,  
Макра дъайн (атра) ту карав,  
'Х ялу т' яга капосу.

Ки кома сонышкин дауш,  
Мкро баладъы лалыя...  
Та маныс тетандан ст' яга,  
(Цурмалнаң) та малыя.

Ки ту карав нда млотъын дъайн,  
Ах кузмуку та мата,  
Адъо та маныс хту каймо,  
Ты копаны жумата.

Ки ранцаң ты хту джап псило,  
Саранда кату дъаван...  
Саранда маныс тяла дъо,  
Ан та машеря фсаган...

15.XII.1984

## ТЪУДЪОРА

Тъудъора итун арфаны —  
Мурфияс курасея.  
Ты форсин руха андрику  
Ки дъайн 'с кана марея.

Виглыз — хош провата праты,  
Сма хаталэйвны шкляя.  
Сма стун чубану пийн, рута,  
Тос на тын пар ас т' дълыя.

Чубанус итуны буйдахс —  
Ки ротсин ато т' ора:  
«На пе ты оныма пратыс?»  
«Тудор,», — ипин Тъудъора.

Чубанус итуны буйдахс —  
Кало палкар, мурфия.  
Андун тюнурю аяхташ  
Кам шенка, зорка' дълыя.

Фай ты трогны 'х эна пнать,  
Пис т' строс ты нефтны эна.  
Тъарис адърефя кардъака,  
Ты зун агапимена.



Карфа Тъудъора агапа  
Ки(злэв-гун мия-мия,  
Тос нда здышен 'н кана куриц,  
Апесу-ц тет футыя.

Ки айц ифта макрея хронс  
Ты эзнаны ки дъайнан,  
Ос пу чубанус ту карфо  
Дъафто-т на ми ислайвин...

...Тирос то итун калтирно,  
Пас мисмири т' зестада,  
Катэйн ту хош-тын сту ныро,  
Хта джапя градъа-градъа.

Чубанус дъайн сту пигадыц,  
Атос т' Тъудъора фкритъын...  
Дъафтыц ты эписин, ах т' зест,  
Ки элсины та стытъа-ц.

Ки айц чубанус ос на эрт,  
Ты дъайн лафра стун ипну...  
Чубанус ирсин, статъын сма-ц  
Ки на путъан эн итмус.

Та стытъа-ц итан аныхта,  
Лымена та кумбия...  
Т' саркица-ц итун, янду шон,  
Ах, тъэ-му панаия!..

Чубанус стыкит ки ила,  
Янду пидыц тъагмастын...  
Тъудъора гнэфсин збудъахта  
Ки друпяхтка кумбастын...

Пула тирос агапимен,  
Уртах ты итан тэка...  
Пал камны дъы-тың чубанлых,  
Ма андра ки инэка...

14.01.1987

КУСТАНДЫНС ЭКАМИН ТУ ИПИН...

На джок стун андра 'н кор-ц кака,  
Тьтээл мана сн ксеньтия:  
«Вай, ты тѣа эн макра хты мас,  
Тѣа эху го лымпсия».

Ма Кустандынус, мега-ц йос,  
Лэ т' мана-т лоя мия:  
«На ми си няшкис, дѣос-тын 'с пай,  
Ати, пу эн, урсия».

Ухлэвум пагум пот иревс,  
Го сена дама-м перу  
Ки ан путѣану-па, сту ксерс,  
Ста сена пагу феру...»

Айц хрону 'с хрону, хронс пула,  
Та дѣаван писалына,  
Ки иртан поня-хирзаман,  
Та тыйпсан катѣа ина.

Кримиган кату хту тизов,  
Эм Кустандынс, эм мана-т  
Ки дѣо схурефтын Кустандынс,  
Юмотѣын мана ганыс.

«О, Кустандын-м! Зер змонсис си,  
Ту ушандрайсис мена —  
Иреву го ас ту стэрно-м,  
На ферс, на дѣу го т' Рени...»

Кака друпястын Кустандынс,  
От текамин ту логу-т  
Ки скотѣын тос пах ту табут,  
Дѣо мана-т тет ах т' флога.

Кам чалка алгу хту табут-т,  
Ханяр кам хту ставруцку  
Ки каццин пану, то ту сат,  
Ас т' Рени дѣайн апсуцка.

Тос т' Рени иврин сту хуро,  
Мес та ифта струнгкиля,  
Нда хрумцин т' алгу-т, Рени кзейн,  
Тѣарис-ки, ялксин илюс.

Дѣо стыкит эмбру-ц Кустандынс —  
Ты дѣы-тын ангкалытѣан,  
Нда дѣакрис флытѣаны зиста,  
Ты статѣан ки рутытѣан:

«Ан иртыс си ас ту кало,  
Уристы — айда песу.  
Ан иртыс си ас ту како,  
Та мавра-м ас фурсу».

«Ту тѣа си лѣгу тен кало —  
Варея эн маныца.  
Ирев кака ас ту стѣрно-ц,  
На дѣы туко-ц т' ханыца».

Пас т' алгу ты ослу на бен,  
Саранда дѣаван миля.  
Ослу на лэй: «Джунай, джунай!»  
Ты дѣаван тялу шия.

Ас мана эклусан т' авлы,  
Лѣ Кустандынс: «Прат песу,  
На ты маныца кам, а го,  
Ас пагу т' алгу-м 'с дѣэсу».

«Йох, Кустандын, ти пстѣву го,  
Кумбонс ми...», — ипин Рени.  
«Ма ту дѣахлыдѣ-м, ас инѣ смадѣ,  
Ан ти пистѣвис мена...»

«Калмерас, мана, т' акирво-м!»  
Кор-ц эшчипсин апану-ц.  
«То тылага катѣйс адѣо?»  
Хта руха ротсин мана-ц.

«Дѣо иферин-ми Кустандынс,  
Тос оксу эн, дѣэн т' алгу-т».  
«Саранда хроня арта тен,  
На ми лѣйс псема алу...»

«Маныца-м мана, ан ти пстѣвс,  
Ма ту дѣахлыдѣ-т ста шера-с...»  
Ты пирин, эш-ту ас ту шер-ц,  
Ян баладѣыца шерит...

Фусернын мана ту чирай,  
Хта руха пану скотѣын...  
...Ато тны мера дѣокин пши,  
Ас т' алу парахотѣын...

20—21.01.1987

Итун, тьитуны камия,  
 Лэгны' с эна василью.  
 Ап адьо макра, я сма,  
 Пес хлюруцку 'н тарама,  
 Ан т' хлюрядъа батраймену,  
 Нду путам ангкализмену  
 Итун хора... Чах ас т' акра,  
 Эзнан папус ки манака,  
 Ихан топу ки хутра,  
 Эзнан дъы-тын, тихан мкра...  
 Эзнан, лэгны, сурбаджидъа,  
 Шенка, плушка ки вахтлыдъа.  
 Палус дъайнын ас ту чол,  
 Анда дъайнан козмус ол:  
 Эм тос спернышкин, эм тъырзин,  
 Андун козму ст' хора ирзин,  
 Песу-т иншин-ту хара,  
 Илсивет от тун митра.  
 'С спит пименышкин манака,  
 Эфтайн дълыйс ты лыгус акра:  
 Эш чара зер на митрис,  
 Поса эш т' инэка дълыйс?  
 Фкалнын, фенышкин, нунарзин,  
 Чапивин, қация пканзин,  
 Фурнзин, эплышкин, ту спит-ц  
 Тмаримену, янду хтыц.

Эфтайн рока ки джатмайдъа,  
 Тен на лэйс дьо хуратайдъа:  
 Тишин ора ах та дълыйс,  
 Исапану на виглыз.  
 Ах ту чол Ифтымс нда ирзин,  
 Янду плиц сма-т (клутъуирзин,  
 Эзнан дъы-тын пула хроня,  
 Лыгус пикрис, лыгус поня,  
 Ма Ифтымс како уграйсин,  
 Ах ато, от усалайсин.)  
 Тыгла итун — фукритъэт.  
 Тъа ту лэгу сас, илбет.

Мия дъайн Ифтымс сту чол,  
 Козмус камны дълыя ол.  
 Та хурафя (қаканызны).  
 Козмус шерны ки тъыризны,  
 Тос-па пису ти пимен,  
 Қалтиро заман паэн —  
 'Н кутра-т идърусин, чах стаз,  
 Пстатъын, хатъын, настыназ:  
 Кзен хулы-т, питай 'н чалгу-т,  
 Статъын, иртын кат сту ну-т:  
 «Манахос зер эн то дълыя?  
 Йох, биля эн — арнысия!  
 Лэгны козмус ап аршис,  
 Т' дълыя агапа пулыс,»...  
 Нунсин айц ки пкас т' амакс,  
 Дъайн на кац тос кана стакс.  
 Пах ту ну-т ти кзен манака-т,

Ки нуныз тос лыгус акра:  
 «Катъыт 'с спит-мас лынды мера,  
 Йохсам, кзен тыпус хта шера-ц?  
 Йох, ас эрт сту чол аты, *Эрт эр*  
 Го *инку* та дълуйс спиты!  
 Та тен тыпут-па ста мена,  
 'С пай сту чол, го 'с спит пимену!»  
 Нунсин айц ки ти *дунэв*, *фонисев*  
 Взеги т' амакс ас спит джунэв.

Данкур-дункур пай лон т' страта,  
 От друпис эн ти грикату.  
 Тытку вахт пис т' мисарея,  
 Козмус фенанда ароя.  
 Ас атона *мер-хабер*,  
 Ирсин ст' хора ту мисмер.  
 Сон ки пай ас т' харалды-т,  
 Юрухта клотъ ас т' авлы-т.  
 Кзейн ап песу Илсивет,  
 На ту *матъ* ирев, илбет:  
 — Пе-ту чалка, ты уграйсис,  
 Мисмири ас спит джунайсис?  
 — Теху 'х бдына-па ярдым,—  
 Клэ та грамата-т Ифтымс.

Козмус камны *тайфасиля*,  
 Ос на кац ста джапя илюс,  
 Пагны эмбру хурата,  
 Ис хта ты-ц ти ганахта...

Го катэн ту *пилкысын-м*, *У*  
 Ан иревс джунай прат си!..  
 — Теху ич-па хасивет,—  
 Ипин баба Илсивет,—  
 Го на пагу йох ти лэгу,  
 Ич ти няшку-м ки ти клэгу,  
 Ма пула эн спит дълуйс,  
 Пос атуту ти нунызс?  
 Иныку зер птраэфкит дълыя:  
 Храшкны драныму та плыя,  
 Чахаймах тъя *наталысу*,  
 Авр на пагу на ту плысу.  
 Эху плыному ки змар,  
 Йохсам кзеван, эй, хушхар!..

Илсивет пула ти нястын,  
 Взеги т' амакс, сту чол джунайсин  
 'Ст' хора пемнын сурбаджис,  
 Иныку на кам тос дълуйс.  
 Папус пису, эмбру дреш,  
 Поса дълуйс митра тос эш.  
 Фондыс метрисин та дълуйс,  
 Виглыз лоря-т ки нуныз:  
 «Та тен тыпут-па сты мена,  
 Хамнуэласин, курменус,  
 Дъахла эху пас ту шер-м,  
 Ах та дълуйс пула, сту ксер!  
 На ми *фйэвуны* та плыча,  
 Ас та *дъэсу* хта пдъарича,  
 Ас та каму руматъыц,



Ос пу эхум эна пльц.  
Тен исац тиро на хану,  
Ас'пширису... ивуй мана!»

Катъит папус, ох ки ах,  
Кам(карьт хту чахаймах.  
Пухтъ вретъын ато т' ора,  
Цирилы катъин пис т' хора,  
Цимпсин-пирин эна пльц,  
Сикусин ту руматъыц.  
Папус кспахтын, шашмалайсин,  
Ты на кам ти ксер, абрайсин,  
Нт' олу-т т' дъына хаталэйв,  
Ту руматъ на сос ирев.  
Пис т' ангал-т нду хушхалах,  
Юматуцку чахаймах.  
Пухтъ вретъын эна ката,  
Брумцин пану, пелсин кату,  
Пах т' ангал-т ту хушхалах,  
Сиртын дъыйн пула 'с т' авлах.  
Пес т' сметана маляйменус,  
Скотъын пану тушныменус,  
Скотъын пану ки нуныз:  
«Птрайса арта дъыя дълыйс...»

— Ты на каму тялу тора?  
Тос нуныз — ми хану ора,  
Андун илю ки ан т' мера,  
Ми та фину ола стэра,

Ми го катъум кутуру,  
'С пагу 'с плыну ту пуру.  
Ас эрт баба ту врадъы,  
Тъа ми лэй «Назис!», нда дъы.  
...Папус пай лон т' мисарея,  
Фуртуменус пану-т шея.  
Дъайн тос лыгу, я пула,  
'С путами катэн т' яга.  
Пширсин пльшк, пула ти шерит,  
Копан, хатъаны та шера-т,  
Пстатъын, хатъын, настыназ,  
Паралэфкит, ма супаз.  
Лыгус акра купаныз,  
Драна лоря-т ки нуныз:  
«Тоса шея палюфоря,  
Катъа эна хоря-хоря,  
Эш чара зер на та пльшкс,  
То пури на кзеныт пшис.  
А бухча го анда дъэсу,  
Сирну пес путам чах мяса,  
Шлунны-ханны-па сушта,  
Стэра чмазу-та брайхта...»  
Айц-па индун, тыгла нунсин,  
Пес путам 'н бухчат кулумбсин,  
Дъайн акату хамила  
Ки тъыляхтын пас 'т хая.  
Настыназ, драна ст' марея-т,  
Тытанон на вгал та шея-т,  
Ма 'н бухча-т ич ти трумаз,  
Феныт то мурмор на мяз.

Травсин мия, травсин дъыя,  
Ки нуныз: «Уграйса дълыя!»  
Травсин тялу дъыната!»  
Ту шкны копин ах 'н бухча  
Ки зурлыдъка докин кату,  
Чах ста матя-т клостын патус!  
Пефт сирюцка ки нуныз:  
«Птрайса артах трия дълыйс!»

— Ты на каму тялу тора?  
Ми пула го хану ора,  
Йохсам ими го хушхар,  
Ксеру, эху кома змар!...  
Тен пула дъо на нунысу,  
Храшкит ст' хора на ирису...  
Ты кам тора спит ту змар-м,  
На драму, пуны ту пдъар-м!  
Ах та дълыйс тыкмил го пстатъа,  
Вай, маныца-м, хатъа, хатъа!

Ирсин папус 'с спит нду фос,  
Пширсин папус змар на змос.  
Змон ту змар, пухнувулыз,  
Сту ялы пихта виглыз.  
Тосу збдъаз, тъарис-ки, пякин,  
Тос ирев на тмас т' манака,  
Тыпут хлыцку на хапос,  
Тос ирев на катасос...  
Пухтъы вретъын, ато т' ора,

Тъыя-т иртын 'х алу хора!  
Камарон ки эрkit нт' рока,  
'Н эш чара тос тъа тын докин!  
Эрkit, сон ос ту иры-т,  
Юрухта клотъ пес т' авлы-т.  
Тос друпастын, чах гулвотъын,  
Пас табан-тын чалка млотъын.  
Шчифт ап пану ки виглыз,  
«Пал уграйса!» тос нуныз.  
Тъыя-т велксин, клутъуирсин,  
Песу, оксу дрансин, ирсин,  
Каццин кам ту рама-ц вкар *кувар*  
«Го драму эш симур змар,  
Аныпша-м ти фенит 'х пдъына,  
На рутыс-па тен канына,  
Препна, зисумин-ту шкро,  
Сту пигады дъайн сту ныро...

Айц, баро, эн мкра ан тешс,  
Манахис панду-па дрешс.  
Белтим, чалка тъа ирис...»  
Тъыя-т катъыт ки нуныз.  
А Ифтымс нуныз, «Вай мана!»  
Шчифт виглыз ки ап атьпану,  
Сота тишины хапар,  
Докин кату, янду псар!  
Тъыя-т хулксин: «Вай, тъыгуцку!»  
Иврин 'н порта-тын стынуцку,  
Лыгу теспасин хулыц,  
Лахцин-кзейн ах ту ялыц...

Илсивет ту лэгум т' ора,  
 Ах ту чол катэн ас т' хора,  
 Тъыя-ц дреш харшу-ц ки хлыз,  
 Лыгу пемнын на хтрамиз...  
 — Ты айц, тъяя, йохсам цансис?  
 Чах та войдъа-м абратрайсис!  
 Пу зурлыдъка хаталэйвс,  
 Йохсам, ну-с дъайн, пос айц фйэвс?  
 Тъяя-ц пер пихта анаса:  
 — Ой, ту ну-м тыкмил го хаса!  
 Ту куриц-м, го ти пуру,  
 Препна, то кана джаду,  
 Пелсин кату хту табан-сас,  
 Чах айдъонксины т' аран-сас!  
 Кома теркны та мяла-м,  
 Вай, мана-м, ки вай, мана-м!

Илсивет ти шашмалайсин,  
 Юрухта пис спит хулдайсин,  
 Эбин песу ки виглыз,  
 Папус пефт ки лахтариз...  
 Ишины ныро т' лакана,  
 Журулдайксин-ту апану-т,  
 Ян катыца шлотъын тос,  
 Ас та матья-т фанын фос...  
 Скотъын пану —  
                     питавристын,  
 Ту ямбаш-т пян ки тандлыстын,  
 Дрансин лоря-т ки нуныз:  
 «Птрайса ола-па та дълыйс!»

...Иныку спиты ту дълыя,  
 Теш нэ сан ки нэ мнустыя,  
 От вари эн, эш аслы,  
 Ма ти пстэвн-ту андр пулы!

Май 1965 —  
 январь 1967

# ХРИСТОС КИ АЙ-ПЕТРОС

Кикку чол, каныс тен пдъйна:  
Дъы нумат, тэк писалына  
Пагны. Ис-тын эн Христос,  
Лыгу пису Ай-Петрós.  
Лыгус пиному ки файму.  
Айц инэя мерис дъайнан,  
Ма аты пух тихан тъарус,  
Ас та дъэка — дъы-тын харан:  
Сту хамелус, ас т' атыц,  
Вретъын эна пруватыц.  
Харан дъытын-па то т' ора,  
Ивран каццан ас т' авора,  
Пширсан эвалан ставро,  
Лэй Христос тун ай-Петрó:  
«О, Петрó, фукритъ си мена,  
Шера эшс башхаримена,  
Иси си, ах олс тимис-с,  
Камс хилдарка панда дълуйс.  
Си та камс го олу пстэву,  
Мис на фагуми иревум,  
Фсакси си ту пруватыц,  
Мена финс-ми ту джкариц».  
Ки Христос 'с эна марея,  
Дъайн апкату си кафалэя,  
Каццин дъавазин харты,  
Катъыта ос на тъмитъы,

Анду мега башхари́я,  
Ай-Петрós пшира ту дълыя:  
Фсагн апса ту пруватыц,  
Маирев-ту нду зумиц.  
Ора пай, мнустада́ мирсин,  
Ай-Петрós сма (клутъуирзин),  
Дъыната на фай ирев,  
Ту джкариц пихта дынгкев  
Ки атосу ту дынгкайсин,  
Ос пу олу-па на птрайсин.  
Лыгу перасин тирос,  
Гнэфсин — ротсины Христос:  
— Тыгла эн Петро ты дълуйс?  
Маирефтын, ты нунызс?  
Вал трапез мис ас хапосум  
Ки 'с пирасум, 'с катасосум,  
Анду фос кана кумат,  
Сота эхуми дагат.  
Эмбру страта мега флай-мас,  
Ми пименс си лыгус файму,  
Фай ту креяс, ту зумиц,  
Мена фер дъо ту джкариц!..  
Пширсин кlostын лыгус акра,  
Ай-Петрós кунон чах дъакру.  
Митаныйс вал ки ставро,  
Лэй нду дъакру тараго:  
— О, тъыгуцку-м, Панаия!  
Го уграйса атху дълыя!  
Ксерс, Христо, ту пруватыц,  
Песу-т тишины джкариц!

Эна ора ту хадрайва,  
Ама тивра, чах мангкрайва.  
Мена пистыпси, Христо,  
Ан кардъя-м аныхто,  
Лэгу сена го алытъя,  
Лыгус джкар ато инытън!  
Ки хта мата-т лыгус акра,  
Катыкуцку дъайнын дъакру...

Стэра ипины Христос,  
Хулязменус ки нысткос:  
— Пирис пану-с мега крима,  
Дама-с дрепум го на ими.  
Псема лэс-ми кутуру,  
Си-па тиси ап тъыгу!  
Эзса артах кран-хадар,  
Тидъя прама лыгус джкар!  
Си-па дъайс ах ала хнаря,  
Эхум мис като динаря,  
Эла мис ас та мрастум,  
— Яхяхтан ас даглыфтум...  
Ипін айц Христос ки тмаз,  
Та динаря-тын на мраз.  
Чараныча кам-да трия,  
Ай-Петрос ан т' тъягмасия,  
Пширсин ротсин тун Христо:  
— Тыглу тъягма, ты эн то,  
Си ки го — мис имас дъяя,  
Чараныча кам си трия!  
Тыс ту триты тъя ту пар,

Пе-пу мена, ту хущхар?  
Тоты ипины Христос;  
— Тъя ту пар ту триты тос,  
Тыс ту эфайн ту джкариц,  
Ах туко-с ту пруватыц!

Ай-Петрос чах харин, ранцин,  
Ста динаря сма чах каццин.  
Тун Христо лэй:— Го дынгкайва,  
Ос пу олу-па на птрайва...  
Ки ту триты мена фер,  
Вал-та чалка ас ту шер-м!  
— Йох,— Христос кака хулястын,  
Янду эфайс, ти друпястыс,  
Тот ту триты-па си перс-ту,  
Ама ты тъя камс си ксерс-ту?  
Вал ставро ки митанья,  
Ос на кам кала скутныя!...  
Ай-Петрос кримистын кату,  
Вал ставро ки фла тун пату,  
Лэ нду дъакру тараго:  
— О, си схора-ми, Христо!  
Ки пихта вал митанья,  
Тыгла тевалын камия...  
...Скотъын пану Ай-Петрос,  
Дрансин лоря-т тен Христос,  
Нэ Христос сма-т, нэ динаря,  
Кикка петанан тэк шнаря.  
Манахо-т тос пемнын ис,  
Лон ту чол пай ки нуныз:



«Ан ту ачку-м ну го ксхаса,  
Т' акирво-м тун филу хаса.  
Лэгны козмус хта гурга —  
Нду (харама) ги пайс макра!»

Май—июнь  
1967

?

#### ЗАБУНСА

Пефт Мария ки ти скуты —  
Тен камия-па кала.  
Ты пуны дъафты-ц ти ксер-ту,  
Трой-па панда кундала.

Хаталэйв панду-па Юрас,  
Т' лахарды-ц на кам збудъаз.  
Фер-та ола-па ста пдъара-ц,  
Тэк на ми тын анангказ.

Юрас петъанын, змунутъын,  
Псема тен, аслы то эш...  
Кзен Мария ас тун андра,  
Тора тос панду-па дреш!

25.04.1981

ТО ЭШ МЕГА КРИМА...

Дъы худады пирнэшу сат  
Дъаван ас 'н килсия,  
Пширсан ипан тун пупа:  
— Иртам с' мега дълыя...

Го/фидар устрайса йо,  
Филу-м — кор ханья,  
Тъэлум мис нац стыфаносс,  
'С камум харатия.

— Харатия,— лэ пупас,—  
Тъыгос агапа-ту.  
'С эшит кацму кана тна,  
Сис, хурсуцка, татыс.

Го та хроня ас драну,  
Дъо грамена эн та:  
Икус арта эн гамброс,  
Ныф эн дъэкапенды...

Лыга хроня ныф-сас эш,  
Йох! Хаилс ти нышкум!  
Мега крима хтун тъыго,  
Го тъя криматышкум!

Ах та дъыя та марэйс,  
Эбан ас ту ксойдъу:  
Ушандрайсан тун пупа  
Дъыя яшка войдъа.

Хамнуэласин пупас:  
— Ас ты сас тимону,  
Хроня перу пах гамбро,  
Ки пас ныф вулону...

Ту стыфаному атот,  
Ан ту ному нышкит...  
Эм пупас ки эм худады  
Шенка хаханышкны.

Ан ту мега ту иштах,  
Пширсаны трагойдъа...  
Комбусаны тун тъыго,  
Нду зивгар та войдъа!...

17.05.1981

АХИЛДАРКА МКРА...

Ах т' хумшава-ц иртын 'с спит,  
Баба Василя  
Ки тун папу пширсин лэ,  
Мега т'агмасия:

— Ахилдарка эхны мкра,  
Илсивет ки Мколас,  
Ах та ола та марэйс  
Симур иртан ола...

Папус лэ:— Та хта гурга,  
Безипсан на флаксны,  
Эмат'ан-ту, преп, ширидъ  
Симур от т'а фсаксны...

10.06.1981

ТИ АГНОРСАН-ТУ

Юрас ишин эна хно,  
Мону пши ки д'эрма.  
Лыгус драныму, ныстко,  
Лыгус гала — ерму.

Лэ т' инэка-т:— Панда си,  
Анду ну д'уйс град'а,  
Йохсам 'с пагум ас ту плум,  
Ту эрkit вд'умад'а?

Д'аван ты... Ати, ад'о,  
Пулсаны ту хно-тын  
Ки пратун.. Дранун кало  
Стыкит ах туко-тын.

Ки ап кату-па афныз,  
Мсо циберка гала...  
Ис гураз-ту, шер зиста  
Кругны т' эна нт' алу.

Юрас харин, лэ карфа:  
— Сту гурасум, Верка!  
Дра, нда мия-т гала д'уй  
Эна мсо циберка!

— Ма то дъяя эн фурэйс  
Акирво 'х туко-мас!  
Юрас т' Верка кам тот мат:  
— Сопа, фсал ту стома-с!

То апану тѣа мас скос,—  
Тялу кат градъарсин...  
Ки капитя чалка тос  
Ас ту хно плугарсин...

...Пагны ст' хора лон ту чол,  
Лыгус файму — пстатъан  
Ки ту хно-тын па мункриз,  
На вушкисны статъан.

Юрас лэ:— Ту хно мункриз,  
Халы ян туко-мас...  
— Го-па, Юра, айц митру,  
Ама мяз ту хно-мас...

Анда велксан... ты дранас!  
Тѣфаля, вай, ахмаха!  
Эн туко-мас то, баро,  
Мону теш чахмаха!

20.06.1981

#### ИНДУН СУРБАДЖИС...

Зи гамброс ки теш нязмо,  
Мону трой ки тѣматы.  
Мия пийн сма-т питъыра-т  
Ки пшира рута-тун:

— Пос ти няшкис тыпут си,  
Янду мкро ту мкуцку?  
— Сурбаджис го тими дѣо,—  
Ипин тос исуцка.

Дѣайн пу храшкит питъыра-т,  
Нунсин, ми тун ханны...  
Эм 'н бахча-ц ки эм ту спит-ц,  
Эмграпсин апану-т.

Ма гамброс пал эна ксер:  
Мону трой ки тѣматы.  
Питъыра-т ти даянѣв,  
Пал пийн сма-т рута-тун:

— Тора иси сурбаджис,  
Пос ти камс пал тыпут?  
Скотъын пану тот гамброс  
Ки исуцка ипин:

— Тьтэду си на ми матъызс,  
Тешсукум си пану-м.  
Ими дьо го сурбаджис,  
Ты иреву каму!

25.06.1981

## ОРФОГРАФІЧНА ДОВІДКА

Нижче подано кілька зауважень щодо правильного читання текстів, друкованих румейським алфавітом на основі російської графіки.

Більшість його знаків передає фонему, майже тотожні відповідним фонемам російської та української мов. Не потребують зауважень щодо вимови такі знаки: а, б, в, д, ж, з, к; л, м, н, о, п, р, с, т, у, ф, х, ц, ч, ш, э, ю, я.

Деякі пояснення потрібні для знаків і сполучень знаків г, гк, дъ, е, и, й, ы, тъ, щ, ъ, ь.

1. Знак «г» читається майже так, як український «г» або новогрецький (перед голосними переднього ряду а, о, у та перед приголосними), тобто щілинний дзвінкий приголосний.

2. Сполучення «гк» було запропоновано для дзвінкого змичного приголосного, такого, як російський «г» у нормативній вимові.

Послідовно було б позначати дзвінкий змичний приголосний знаком «г», а щілинний дзвінкий приголосний сполученням знаків «гъ», оскільки твердий знак «ъ» має означати саме щілинну вимову (фрикативну артикуляцію). Зважаючи на те, що щілинний «г»=γ має далеко більше поширення, ніж змичний «г»=g,



# ПЕРИЭХОМЕНА

Слово про поета. *Андрій Білецький* 5

## АЗВИХТА АВЙИС

Хреюс	11
Агапу-сас, чоля!	12
Ола эн атута акирва ста мена	13
Авйис	14
Доярка трагудъа	15
• Пигадь	16
Кардъако топу	17
Калимера, Москва!	18
Стун фило-му	19
Ти змонса-ту, папу	20
Ас эн тынчлых	21
Утэя	22
• Петалу	23
• Тъэлысп	24
• Кримшкны та фила	25
Аромата	26
Нунызма	27
Ах Крымеес ту тэтрадъью	
1. Джапя	28
2. Калимера, Мавру яло!	29
3. Пос хулястыс панум, Мавру яло?	30
4. Ялта	31
Орима	32

Стурутурс	34
Триптих	35
Кныкунанзму трагудъыц	38
• Питуны шуныча	39
Инэка-м ту ириму	40
Кайменса	42
Пос тиртыс?	43
Атырнайфту чаран	44
Мана-м ту урмуному	47
Баллада пас мана-м ту псуми	48
• Мана	50
Калусин	52
Го шерум дама-с	53
Катъа глоса — чичакиц	55
• Си кома ти змунутьыс	57
Майко пигадь	59
<u>На ми пуны туко-с кардъья</u>	<u>60</u>
Куркчи Петя ту трагодъ	62
Шпаха Юра ту трагодъ	64
Чичакаясин т' фишнэя	66

1986г.

## АЗМОНЫТУ ЗАМАН

Лого ас така-м хоряте	69
Г' галу-м ту намлыдъку	70
Прошчину т' Россия	77
• Т' адърефя-м сартанъотс	78
Туко-м плушня	79
Ми ксерит дугкуш	80
Лакхирдыма ан солдат тун йо	82

Цынгкана	84
Лон та чоля	86
Пас лыгус оныма уба	87
Ленинс зи!	89
Харшу-харшу ан тун Харон	90
Солдат ту монолог	92
Дьокса вришк то сена	96

АХ КУЗМУКУ ТА ПАЛКАРУСИНЯ

Манулис ки янычарс	125
Трия миру гамброс	129
Тымизку агап	133
На ми ту ксер мана-м	137
Патриотыс	139
Каймо	141
Тьудьора	143
Кустандынс экамин ту ипин	146
Ифтымс ки Илсивет	150
Христос ки Ай-Петрос	160
Забунса	165
То эш мега крима	166
Ахилдарка мкра	168
Тн агнорсан-ту	169
Индун сурбаджис	171
Андрій Білецький. Орфографічна довідка	173

Литературно-художественное издание

КИРЬЯКОВ  
ЛЕОНТИЙ  
НЕСТОРОВИЧ

*Амфора*

*Стихотворения*

На румейском языке

Киев, издательство «Радянський письменник»



Літературно-художнє видання

КИР'ЯКОВ  
ЛЕОНТІЙ  
НЕСТОРОВИЧ

*Амфора*

*Поезії*